



►► **Urteil gefällt:**  
Generalstaatsanwalt García  
wurde zu Amtsverbot und  
Strafzahlung verurteilt **Seite 2**



►► **Grüne Lunge:**  
Der Retiro Park in Madrid lädt  
im Herbst zum entspannten  
Spaziergang ein **Seite 6**

## Toter im Fluss

**Orihuela – sg.** In Orihuela ist am Montag, 1. Dezember, im Fluss Segura eine Leiche entdeckt worden. Bei dem Toten handelt es sich um einen 47-Jährigen aus Orihuela, der seit dem 24. November vermisst wurde. Die Nationalpolizei untersucht, ob der Mann durch einen Unfall ins Wasser fiel, selbst in den Fluss sprang oder gestoßen wurde.

## Öffentlich statt privat

**Gata de Gorgos – sk.** Rund 1.000 Personen haben am Freitag in Gata de Gorgos gegen die von ihnen befürchtete Privatisierung von Seniorenbetreuungsstätten in Gata de Gorgos und Dénia protestiert. Es geht unter anderem um das noch im Bau befindliche Tageszentrum in Gata sowie die geplante zweite Seniorenresidenz in Dénia.

## In Sport investiert

**Benissa – at.** Das städtische Unternehmen Benissa Impuls hat Verbesserungen an den Sportanlagen vorgenommen. In der Kletterhalle wurden Routen für alle Altersklassen angelegt, gegenüber des Hallenbads ein Parkplatz eröffnet und im Fitnessraum des Bads die Cardio-Zone erneuert.



Foto: Freepik

Ein Restaurant in Benissa wurde für sein Almuerzo ausgezeichnet – was es mit der valencianischen Brotzeit auf sich hat. S. 4

# Weihnachtlich vereint

## Weihnachtsmarkt in Els Poblets verbindet

Beim ersten Weihnachtsmarkt in Els Poblets verbirgt jeder der 24 Stände eine Überraschung wie die Türchen im Adventska-

lender. Der Verein Wir für Sie und die Gemeinde bringen so Bürger, Vereine und Geschäfte des Dorfs zusammen, die Stände locken nicht nur mit typischen Leckereien wie Gulaschsuppe, Weihnachtsgebäck von beiden Seiten der Pyrenäen und Schweizer Würstchen vom

Club Suizo, sondern auch mit originellen Weihnachtsdekorationen und supermodernen Geschenkideen aus dem 3D-Drucker. Es gibt Essen und Trinken aus verschiedenen Ländern, alle Besucher sollen sich wie zu Hause fühlen. Außerdem verbreiten Drehorgel, Ponys und

der Weihnachtsmann vorweihnachtliche Stimmung.

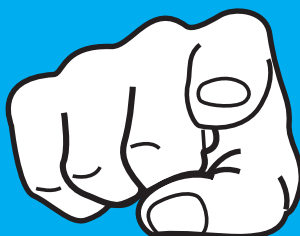
Der Chor singt Weihnachtslieder, die Musikkapelle spielt auch auf. Der Markt findet am Samstag, 6. Dezember, von 11 bis 20 Uhr, auf dem Plaça Salvador beim Begegnungszentrum Oase statt.

## Daheim statt im Heim!

Wir betreuen Senioren in Spanien und Deutschland im Bereich Hauswirtschaft und Grundpflege (24-Stunden-Versorgung)



+34 687 306 688  
contacto@re24casa.es  
www.re24casa.es



Wo ist Ihre Anzeige?

**CBZ-Telefon:**  
**617 369 005**

## Terrassenverglasungen von VentaSol

**Erweitern Sie Ihren Wohnraum!**  
Terrassenverglasungen als rahmenlose oder isolierende Schiebe-Dreh-Systeme und Schiebe-Systeme.

Aluminiumdächer, feststehend oder zum Öffnen. Eigene Herstellung & Montage, beste Qualität, 5 Jahre Garantie.

Besuchen Sie unsere Ausstellung!



**VentaSol**

Avda. Alicante 78, 03760 Ondara  
Tel. 966 114 551, 646 178 108  
info@ventasol.es, [www.ventasol.es](http://www.ventasol.es)







## Jesus, Maria und Josef

Mal sind sie klassisch-andächtig, mal modern-bunt: Krippen gibt es in der Weihnachtszeit wie Sand am Meer. Ein Überblick über weihnachtliche Miniaturlandschaften von Valencia bis Murcia, zu denen sich ein Ausflug lohnt.

Mehr in der



### Impressum:

**UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG**  
Depósito Legal: A 26-2024

ISSN: 1575-2585

**COSTA BLANCA ZEITUNG**

Costa Verlag S.L.,  
C/ Dr. Vicente Buigues, 4  
03720 Benissa (Alicante)

**CHEFREDAKTEUR:**  
Stephan Kippes

**ORGANISATION UND TECHNIK:**  
Viola Haas

**REDAKTION:**  
Tel. 617 369 006, info@cbz.es

**WERBUNG:**  
Monika Fornell  
Tel. 617 369 005  
Susanne Thiemann  
Tel. 617 369 465  
anzeigen@cbz.es

**DRUCKEREI:**  
Henneo Print S.L.  
Villanueva de Gállego (Zaragoza)

**VERTRIEB:**  
Self Select Media, S.L.  
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung  
Preisliste: Nr. 46



# Amtsverbot für Juristen

## Álvaro García Ortiz legt nach Schuldspruch Amt nieder

**Madrid – sk.** Die Verurteilung des Generalstaatsanwalts Álvaro García Ortiz hat Spanien in eine politische Krise gestürzt. Die Volkspartei (PP) und die Rechtspartei Vox fordern nach dem Urteil des Obersten Gerichts den Rücktritt von Ministerpräsident Pedro Sánchez (PSOE) und Neuwahlen.

„Der Generalstaatsanwalt war nichts als eine Hilfskraft, die in blindem Gehorsam die Strategie gegen die Volkspartei unterstützt hat, konkret gegen die Präsidentin einer Region“, meinte PP-Chef Alberto Núñez Feijóo und bezog sich dabei auf die Madrider Regionalpräsidentin Isabel Ayuso (PP). Tatsächlich ist es das erste Mal, dass ein Generalstaatsanwalt vor Gericht steht und verurteilt wird. Und der ihm zur Last gelegte Geheimnisverrat geschah aus politischen Motiven, denn andere gibt es nicht.

### Zwei Jahre Amtsverbot

Der Oberste Gericht verurteilte Generalstaatsanwalt García Ortiz wegen der Weitergabe vertraulicher Informationen zu einem zweijährigen Amtsverbot, einer Strafe von 7.200 Euro und zu 10.000 Euro Schadensersatz wegen moralischer Schäden. Spanien verliert seinen Chefankläger, weil dieser eine E-Mail des Anwalts des Lebensgefährten von Regionalpräsidentin Ayuso, der Unternehmer Alberto González Amador, an die Presse weitergeleitet haben soll, in dem diese Verhandlungen über ein Geständnis des Steuervergehens seines Mandanten anbietet und im Gegenzug Strafmilderung ersucht. Die Veröffentlichung, so Alberto González Amador,



Generalstaatsanwalt Alvaro Garcia Ortiz (Mitte) ist verurteilt worden.

Foto: Imago

habe sein Leben ruiniert.

Nicht nur Generalstaatsanwalt García Ortiz bestritt, diese vertraulichen Informationen weitergegeben zu haben. Auch mehrere Journalisten sagten in dem Prozess aus, dass sie über diese Informationen bereits verfügt hätten und der Generalstaatsanwalt nicht ihre Quelle sei. Tage vor dem Urteil schwang Ministerpräsident Pedro Sánchez sich in einem Interview mit der Zeitung „El País“ zum Richter auf: „Der Generalstaatsanwalt ist unschuldig.“ Das Oberste Gericht kam überraschend zu einem anderen Urteil, dessen Begründung allerdings noch nicht vorliegt.

Das Debakel stellt die Unabhängigkeit der Justiz und Presse sowie die Gewaltenteilung infrage. Koalitionspartner Sumar sprach von einem Urteil „ohne einen einzigen Beweis“. „Wir akzeptieren nicht, dass der Rechtsstaat missbraucht wird, um eine legitime Regierung zu destabilisieren.“ Das ist starker

Tobak, aber ERC-Sprecher Gabriel Rufián las aus dem Urteil „die Unantastbarkeit von Ayuso“ und einen „Staatsstreich der Justiz gegen die Regierung“ heraus. „Es gibt Richter, die als Franquisten schlafen gehen, und wenn sie aufwachen, erzäh-

## ►► „Wir haben einen Generalstaatsanwalt, der ein Krimineller ist“

len sie uns, sie wären Demokraten“. Diese Kakophonie gegen die Unabhängigkeit der Justiz wird so laut gesungen, weil fünf der sieben Richter des Obersten Gerichts als konservativ gelten und die zwei, die gegen das Urteil stimmten, als progressiv.

Ihre Zugehörigkeit zu Justizverbänden macht Richter noch nicht zu Parteisolddaten. Vielmehr handelt es sich bei den Richtern des Tribunal Supremo um angesehene Juristen, die Prozesse in spektakulären Fäl-

len wie dem Procés gegen die katalanischen Separatisten oder den Korruptionsfall Nóos um den ehemaligen Schwiegersohn des ehemaligen Königs Juan Carlos geführt haben.

Diesmal hat nicht nur die Politik der Justiz und die Justiz der Politik ins Handwerk gepfuscht, auch die Presse geht angeschlagen daraus hervor. Angesehene Journalisten, die vor Gericht aussagten, aber ihrem Berufsethos folgten und ihre Quellen nicht offen legen wollten, werden jetzt als „regierungstreu“ verunglimpft. Der Pressesprecher der Regionalregierung Ayuso wurde einer Falschaussage überführt. Der PP-Sprecher Miguel Tellado wirft dem öffentlichen Rundfunk vor deren Kameras Manipulation vor und die Unabhängigkeit der Justiz zu untergraben, da seine Journalisten dieses Urteil als einen „sanften Umsturz“ bezeichnet hätten.

ethos folgten und ihre Quellen nicht offen legen wollten, werden jetzt als „regierungstreu“ verunglimpft. Der Pressesprecher der Regionalregierung Ayuso wurde einer Falschaussage überführt. Der PP-Sprecher Miguel Tellado wirft dem öffentlichen Rundfunk vor deren Kameras Manipulation vor und die Unabhängigkeit der Justiz zu untergraben, da seine Journalisten dieses Urteil als einen „sanften Umsturz“ bezeichnet hätten.

# Prozess gegen Familie Pujol

## Ex-Präsident sitzt mit 95 Jahren auf der Anklagebank

**Madrid – dpa.** Vor dem Nationalen Gerichtshof hat der Korruptionsprozess gegen den früheren katalanischen Präsidenten Jordi Pujol begonnen. Den Angeklagten wird Geldwäsche, Bildung einer kriminellen

Vereinigung und Steuerhinterziehung vorgeworfen.

Pujol regierte Katalonien zwischen 1980 und 2003 und wurde wegen seiner engen Verbindungen zum damaligen Monarchen Juan Carlos „Vizekönig Spaniens“ genannt. Für den 95-Jährigen fordert die Staatsanwaltschaft neun Jahre Haft sowie eine Geldstrafe in Höhe von 204.000 Euro. Für seinen

ältesten Sohn, den Unternehmer Jordi Pujol Ferrusola (67), will sie sogar 29 Jahre. Die Familie Pujol soll rund 290 Millionen Euro für politische Gefälligkeiten erhalten haben. Pujol hatte die Konten im Ausland schon vor Jahren eingestanden. Die Korruptionsvorwürfe weist der Vater der katalanischen Unabhängigkeitsbewegung zurück. Der Ex-Politiker behauptet,

das Vermögen stamme aus einer Erbschaft seines Vaters. Obwohl Ärzte ihn nach einer Lungenentzündung für nicht verhandlungsfähig erklärten, muss Pujol per Videoschaltung aussagen. Medien sprechen vom „größten Korruptionsprozess“ in der Geschichte Spaniens. Bis zum 14. Mai 2026 sollen insgesamt 254 Zeugen befragt werden.



# Erst ein Pilot, dann ein Schiedsrichter

## Chefdiplomaten über Juan Carlos und die Rolle der Monarchie

**Madrid – sk.** Die Diktatur wurde vor 50 Jahren zu einer Demokratie mit einer parlamentarischen Monarchie. Mit einem König als Staatsoberhaupt verabschiedete Spanien 1978 eine moderne Verfassung, trat in internationale Organisationen wie die Europäische Gemeinschaft oder die Nato ein und hielt Veranstaltungen von Welt wie die Expo 1992 oder die Olympischen Spiele ab. Anlässlich des 50. Jahrestags der parlamentarischen Monarchie lud die Zeitung „El País“ vier Chefdiplomaten des Königshauses ein, um aus ihrer Sicht über die Rolle der Monarchen Juan Carlos I. und Felipe VI. zu sprechen.

Demnach stand die spanische Demokratie am Beginn vor der Entscheidung, ob der Wandel mit einem Bruch des Franquismus oder einer Reform zu vollziehen sei. „Und Juan Carlos war der Pilot dieser Reform“, meinte seine frühere rechte Hand, Fernando Almansa (1993 bis 2002). Alle vier unterstreichen den damaligen Vorteil der parlamentarischen Monarchie gegenüber einer Republik, nämlich ihre Neutralität.

Ein großes Risiko, so Alberto Aza (2002 bis 2011), sei Juan Carlos I. eingegangen, als er auf Adolfo Suárez setzte, mit dem die Transición eingeleitet werden konnte, die 1978 in die Verfassung mündete. „Ich habe die Hände über dem Kopf zusam-



Elefantenjagd und Posing 2012 in Botswana – keine Sternstunde der Monarchie. Foto: Rann Safari

mengeschlagen und gesagt, der Mann ist verrückt. Aber er ist damit durchgekommen. Risiken einzugehen, gehörte zu seinem Charakter“, sagte Rafael Spottorno (2011 bis 2014).

Die charismatische Persönlichkeit von Juan Carlos habe schnell die Institution des Königshauses in den Schatten gestellt, sodass vom „Juancarismo“ die Rede war, was auf dem internationalen Bankett und insbesondere bei den Beziehungen zu arabischen Königshäusern half, aber nicht unbedingt der Anerkennung der Monarchie als Institution zuträglich war.

Die „stürmische“ Persönlichkeit von Juan Carlos führte auch dazu, dass der „Stern des besten Botschafters“ zu verglimmen begann. Eine Amtsmüdigkeit setzte ab 2010 ein, der König verlor an Relevanz in den internationalen Beziehungen zu

inzwischen 191 Ländern und Juan Carlos wandte sich vermehrt seinem Privatleben zu – nicht immer mit großem Geschick. Ab 2010 erschütterten Skandale das Königshaus: Affären, arabischer Fürsten, die Elefanten-Jagd in der Wirtschaftskrise, der Caso Noos mit der Infantin Cristina auf der Anklagebank und dem Schwiegersohn im Gefängnis, Gelder und Stiftungen in Steuerparadiesen und Umzug ins Exil nach Abu Dhabi.

Mit seiner Abdankung 2014 konnte das Ansehen des in Ungnade gefallenen Juan Carlos nicht repariert werden, trotzdem sprechen Diplomaten wie Almansa von „Anekdoten“. „Könige bleiben in der Erinnerung für das politische Erbe, das sie hinterlassen, und Juan Carlos hat ein Land fast aus dem Nichts aufgebaut“, sagt Almansa.



## Tradition geht unter

Einst waren es über 40 Fischerboote, heute sind nur noch 13 übriggeblieben, die jeden Morgen auf die hohe See vor Calpe fahren. Als Patron Mayor der Fischergilde kämpft Paco Catalá stellver-

tretehend für seine Zunft an drei Fronten: gegen Regulierungen aus Brüssel, die nur noch 143 Fangtage im Jahr erlauben, gegen billige Importe aus Marokko und gegen die Aquakulturen in der eigenen Bucht.

Mehr in der **CBN**

	8				7		2	3
	6		2	5				
	3		6	8		9		
			3		2	4		5
2		3				1		8
4		9	1		8			
		7		6	1		8	
				3	9		1	
1	4		7				6	

**Krankenversicherung** (z.B. 65 Jahre) **ab 67 €**

**Autoversicherung** **ab 149 €**

# Vollkasko-Schutz

für Ihr Gebäude, Ihren Hausrat, Schmuck & Wertsachen

- ✓ Elementarschäden, Feuer, Erdbeben, Wasserschäden, Einbruch-Diebstahl, Überspannung, Vandalismus ...
- ✓ Privat-Haftpflicht bis 1.000.000 €
- ✓ Deutscher Vertrag
- ✓ Eigener, deutschsprachiger Schadensservice

Besuchen Sie unser neues Büro in **SAN FULGENCIO**

**GÖRING**  
VERSICHERUNGSMAKLER

Alfaz del Pi: Calle Tabarca 40, Tel. 96 588 92 71  
Calpe: Avenida Europa 5, Tel. 96 583 28 09  
Jávea: El Arenal, Ed. Jávea Park, Tel. 96 646 05 70  
San Fulgencio: Calle Mar Jónico, 4 – Local 30, Tel. 96 527 22 20 **www.goring-online.com**



## Tödlicher Unfall

**Teulada-Moraira – at.** Eine Biologin des Landesumweltministeriums ist am 25.11.2025 bei einem Arbeitsunfall in Moraira ums Leben gekommen. Die Frau fiel von einer Steilküstenwand nahe des Cap d'Or, an der sie gemeinsam mit einem Kollegen arbeitete, aus ungeklärten Gründen beim Abseilen 40 bis 50 Meter in die Tiefe. Die Rettungskräfte konnten wegen starker Windböen nicht mit dem Hubschrauber anrücken und konnten nur noch den Tod der Frau feststellen.

## Boni kommt zurück

**Calp – os.** Calp startet auch in diesem Jahr wieder die Bono-Comercio-Kampagne, mit der der Einkauf im lokalen Handel angekurbelt werden soll. Noch bis zum 14. Dezember können alle in Calp gemeldeten Bürger ab 18 Jahren online über [bono-comerciocalp.es](https://bono-comerciocalp.es) Gutscheine im Wert von 20, 50 oder 100 Euro erwerben. Die Bons sind zu 50 Prozent subventioniert, das heißt: Wer 50 Euro bezahlt, kann für 100 Euro einkaufen. Der Gesamtwert der Boni beträgt maximal 100 Euro.

## Besseres Tierheim

**La Nucía – fin.** Im Tierheim von La Nucía hat das Rathaus die Zäune reparieren lassen und rutschfeste Böden verlegt. Der Tierschutzverein, der sich um den Betrieb des Refugio kümmert, hatte um die Verbesserungsarbeiten für das Tierheim gebeten.

# Ein Bocadillo voller Glück

## Was es mit der valencianischen Brotzeit auf sich hat

**Benissa – at.** Zwischen 10 und 11 Uhr wird es voll im Restaurant El Rall bei Benissas Fustera-Bucht. „Das Almuerzo ist eine Mahlzeit zwischen Frühstück und Mittagessen“, erklärt Javier Colilla, der in dem vor einem guten Jahr vom Benissero Ximo Crespo eröffneten Restaurant als Oberkellner arbeitet und seit einigen Tagen vermutlich noch ein paar mehr dieser „Almuerzos“ an die Tische bringt. Ist das El Rall doch jetzt ganz offiziell gemeinsam mit dem Restaurant Rafel in Pego und dem Nautilus in Forna eins der drei besten Restaurants der Provinz Alicante für eben dieses deftige, „authentisch valencianische“ zweite Frühstück. Alle drei Lokale wurden am Samstag von der Plattform „La Cultura de l'Esmorzar“ mit dem Premi Cau d'Or 2025, also mit der „Goldenen Erdnuss“, ausgezeichnet.

Tatsächlich dürfen Erdnüsse nicht fehlen beim Almuerzo, zu dem vor allem Männer, oft Arbeiter von Feld oder Bau, am Vormittag in sämtlichen valencianischen Dorfbars zusammenkommen, um in ihrer Pause richtig reinzuhauen. Ein Bocadillo, zum Beispiel mit Tin-



Almuerzo-Option im „El Rall“

Foto: El Rall

tenfisch, gehört dazu, ein Salat mit Tomaten, Zwiebeln, Oliven und Thunfisch, gerne auch ein Bier oder mindestens ein Glas Wein, zum Abschluss ein Kaffee oder, wer es richtig valencianisch will, ein Cremaet, also ein Kaffee mit Rum, Zucker und Zitrone.

### Immer ist es deftig

„Natürlich hat das El Rall noch mehr zu bieten als das typische Bocadillo.“ Grundlage, so betont Colilla, sind immer für Benissa typische, regionale Zutaten. Und immer ist es deftig. „Wir haben

aber, abgesehen vom typischen Almuerzo, auch andere Frühstücksgesichte, Joghurt mit Obst zum Beispiel, Sandwiches oder Toast mit Schinken und Tomate“, sagt er, auch im Hinblick auf auswärtige Kunden, die das valencianische Frühstücksritual vielleicht befremden mag.

Ausprobieren sollte man es trotzdem, Gelegenheit hat man dazu im El Rall von 9 bis 12 Uhr. „Das Almuerzo hat hier eine wichtige soziale Rolle, die Leute kommen zusammen, plaudern, ältere Menschen bleiben oft noch zum Kartenspielen“, sagt

Colilla und betont, dass nicht nur Männer unter den Almuerzo-Gästen seien.

„Das Almuerzo ist eine Art, das Leben zu verstehen“, sagte Torrents Bürgermeisterin Amparo Folgado bei der Verleihung der „Goldenen Erdnüsse“ im Auditorio der valencianischen Stadt. Es sei der einzige Moment am Tag, „an dem die Zeit stehenbleibt und das Glück in ein Bocadillo mit Wurst, in Patatas Bravas oder einen Cremaet passt“. Sei es im El Rall, im Rafel, im Nautilus oder einfach in der Bar um die Ecke.

# Weihnachtsbäume für Kinder

## Geschenke für hilfsbedürftige Kinder

**L'Alfàs del Pi – os.** In einigen Familien reicht das Geld nicht aus, um Geschenke für die Kinder zu kaufen. Um zu helfen, startet in L'Alfàs del Pi die jähr-

liche Aktion „Árbol Solidario“, organisiert von der Hilfsorganisation Corazón Exprés mit Sitz in Altea. Die Idee dahinter ist einfach und herzlich: Man spendet ein Geschenk für ein Kind, das sonst leer ausgehen würde. Oft sind es Dinge des Alltags – ein Puzzle, ein Buch, ein Ball –, die für die jungen Empfänger je-

doch eine enorme Bedeutung haben können. In rund 15 Geschäften und öffentlichen Einrichtungen stehen geschmückte Bäume, an jedem hängen Kärtchen mit Altersangaben. Wer helfen möchte, nimmt eine davon ab, kauft ein Geschenk und legt es anschließend unter denselben Baum. Die Pakete wer-

den von Corazón Exprés sortiert und über soziale Dienste verteilt.

Die Bäume stehen im Rathaus, der Casa de Cultura, dem Centro de Salud, dem Consultorio de l'Albir sowie in Geschäften. Spenden sind bis 22. Dezember möglich – damit jedes Kind in L'Alfàs an Weihnachten beschenkt wird.

## Streit schlichten

### Kostenlose Mediation

**Calp – os.** Ein kleiner Nachbarschaftsstreit kann schnell große Wellen schlagen. Oft sind die Auslöser banaler Natur: eine nicht geschnittene Hecke, Äste, die aufs Nachbargrundstück ragen, oder Lärm am Pool. Wenn Gespräche nicht

mehr möglich sind, verhärten sich die Fronten schnell. Um genau das zu verhindern, nimmt Calp ab dem 2. Dezember den kostenlosen Mediationsdienst wieder auf. Jeden Dienstag und Donnerstag steht im Juzgado de Paz ein professioneller Mediator bereit, jeweils von 10 bis 14 Uhr. Termine für den Service können unter ☎ 607 721 516 vereinbart werden.

## Infos über WhatsApp

**Finestrat – fin.** Finestrats Rathaus hat einen WhatsApp-Kanal in Betrieb genommen, mit dem die Gemeinde über Veranstaltungen, Kurse und vieles mehr informiert. Wer sich dem Kanal anschließen möchte, sendet eine WhatsApp-Nachricht an ☎ 638 925 698.

**taxadora**

 **Ferienhaus in Spanien? Jährliche Steuererklärung ist Pflicht** 

✓ **Steuererklärung für Nichtansässige in Spanien**  
✓ **In 5 Minuten von zu Hause aus erledigt**

**„Modelo 210“ - Ab nur 34,95 €**

**Reichen Sie Ihre Steuererklärung jetzt online ein**

**[www.taxadora.com](https://www.taxadora.com)**





# Nussknacker mit vier Beinen

Immer mehr zutrauliche Eichhörchen im Naturpark von Torrevieja

**Torrevieja – fin.** Flamingos waren gestern, denn die fressen einem dummerweise nicht aus der Hand und man kommt auch gar nicht nah genug dran. Wesentlich zutraulicher sind im Lagunen-Naturpark von Torrevieja und La Mata die drolligen Eichhörchen, die mit ein bisschen Geduld und dem richtigen Lockmittel auch schonmal eine angebotene Nuss aus der Hand nehmen, um sie dann direkt vor dem edlen Spender zu mampfen oder eilig davon zu hüpfen, damit die Konkurrenz nichts mitbekommt. Und die ist, etwa rund um den Picknickplatz im Naturpark, ganz schön groß geworden – und mitunter biestig.

Eichhörchen so nah an der Küste zu sehen wie hier in Torrevieja, ist nicht selbstverständlich. Das Eurasische Eichhörchen (*Sciurus vulgaris*) ist in Spanien zwar weit verbreitet, aber sucht sich eigentlich bewaldete Gegenden aus und nicht gerade die trockenen Gebiete direkt an der Mittelmeerküste. Auch deshalb sind die Spanier, die den Sonntag an den Picknicktischen des Naturparks verbringen, so besonders fasziniert von den kleinen We-



Zwischen Wein und Kiefern fühlen sich die Eichhörchen im Naturpark wohl. Foto: Tony Sevilla

sen: Sie bekommen sie recht selten zu Gesicht.

## Jede Scheu verloren

Dass sich nun ausgerechnet hier so viele Exemplare tummeln, dürfte am üppigen Nahrungsangebot liegen. Zum einen dank der Eukalyptusbäume mit ihren Samen, die in Kapseln versteckt sind, und natürlich den Kiefernzapfen – im Sommer könnten auch die Weintrauben im Naturpark herhalten. Vor allem aber dank der vielen Zweibeiner, die nur allzu bereitwillig alles Mögliche mit den drolligen Nagetieren teilen. Wer die Eichhörchen unbedingt füttern möchte, sollte Nüsse mitbringen, aber bitte nichts Salziges oder Süßes. In

regelmäßigen Abständen werden Schilder an den Wanderwegen angebracht, die davor warnen, die Eichhörchen mit Süßigkeiten zu füttern – auch wenn diese noch so sehr betteln mögen.

Von Natur aus sind die Nager eigentlich scheu, in Torrevieja haben sie sich aber längst an die zweibeinigen Fütterer gewöhnt, sitzen auf den Handläufen und huschen zwischen menschlichen Füßen umher. Wer sich gefragt hat, warum die Eichhörchen hier eher graues als rotes oder braunes Fell haben: Die Farbe der Tiere ist einerseits genetisch bedingt, andererseits abhängig von Umwelteinflüssen. Während der Bauch immer weiß ist, kann der

Rücken zwischen fuchsrötlich und dunkelbraun variieren, je höher die Lage, desto dunkler in der Regel das Fell. Und: Das Winterfell, das die Nager jetzt tragen, ist gräulich gefärbt – nur in der kalten Jahreszeit haben die putzigen Tiere auch die auffälligen Pinsel an den Ohren.

Nicht zu verwechseln ist das aktuell gräuliche Eurasische Eichhörchen, das (auch) in Spanien beheimatet ist, allerdings mit dem Grauhörnchen (*Sciurus carolinensis*). Dabei handelt es sich um eine invasive Art, die ursprünglich aus Nordamerika stammt und etwa in Galicien für Probleme sorgt: Dort gilt sie als Konkurrent für die heimischen Eichhörchen und überträgt zudem Krankheiten.

## Gelder gestohlen

**San Vicente – mar.** Die Guardia Civil hat am vergangenen Freitag die frühere Mitarbeiterin einer Versicherungsagentur in San Vicente del Raspeig verhaftet, die mindestens 27 Kunden insgesamt 800.000 Euro gestohlen haben soll. Bei den Opfern handelt es sich überwiegend um ältere Kunden. Die Täterin habe deren Guthaben Stück für Stück auf eigene Konten umgeleitet, was lange unentdeckt blieb, bis ein Kunde nachrechnete und auf einen Fehlbetrag von 45.000 Euro kam.

## Lieder und Kunstwerke

**Torrevieja – fin.** Torrevieja hat zwei Anträge für Kulturdenkmäler (BIC) bei der Landesregierung eingereicht. Zum einen sollen die Habaneras-Seemannslieder geschützt werden, zum anderen das Salz-Kunsthandwerk. Diese lokalen Traditionen entstanden im 19. Jahrhundert, die Habaneras dank des Seehandels mit Kuba. Beide, so heißt es im Antrag, seien gefährdet, vor allem das Salz-Kunsthandwerk. Nur noch zwei Rentner aus Torrevieja beherrschen die Kunst, aus Salz Boote zu gestalten.

## Neue Schule für Küste

**Orihuela Costa – fin.** Orihuelas Stadtverwaltung hat dem Landesbildungsministerium in Summe 500.000 Quadratmeter große Grundstücke für den Bau der neuen Grundschule in Orihuela Costa angeboten. Die Flächen bestehen aus 46 einzelnen Parzellen, Valencia hätte freie Wahl, welche für den Schulbau genutzt würden. Schon vor einem Jahr hatte das Rathaus Grund an der Calle Limonero in der Urbanisation La Cuerda zur Verfügung gestellt, diese Fläche wurde abgelehnt. Auch den Bau des neuen Gesundheitszentrums an der Küste versucht die Stadt in Valencia voranzutreiben.

### Falken Tours

REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES

Folgen Sie uns auf Facebook

**Öffnungszeiten:** Mo. - Fr. 9.30 - 16 Uhr · Sa. geschlossen

**La Marina:** hinter LIDL an der N-332, C/ Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 San Fulgencio, Tel. 966 790 004 · ☎ 622 04 59 93

**La Zenia:** Avda. de la Playa, 1, local 5, Tel. 966 730 151 · ☎ 711 08 82 39

**Weitere Angebote auf Facebook:**

### MSC CRUCEROS

**2026 – 8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Orchestra ab Valencia**

	Innen ab	Balkon Fantastica BR2
02. Mai	959 €	1.249 €
23. Mai	959 €	1.249 €
15. Aug.	1.299 €	1.599 €
26. Sept.	1.049 €	1.349 €
3. Okt.	999 €	1.299 €
17. Okt.	999 €	1.299 €

\*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive All inklusive Getränkepaket „Easy Plus“, Hafengeb. und Trinkgelder.  
\*Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina, Elche, Benidorm und Ondara inklusive.

### MSC CRUCEROS

**8 Tage Kreuzfahrt MSC Musica ab Teneriffa (jeden Sonntag vom 16.11.2025 – 5.4.2026)**

**Preise auf Anfrage**

### MSC CRUCEROS

**7. Januar 2027 – 129 Tage Weltreise MSC Magnifica ab Barcelona**

Innenkabine ..... ab 17.171€

Außenkabine .....ab 19.761€

Balkonkabine .....ab 24.431€

Preis pro Person in Doppelkabine – inkl. 15 Landausflüge - Inklusive Getränke (Mineralwasser, Softdrinks, Bier, Weiß- und Rotwein/Hauswein) während des Mittag- und Abendessens im Haupt- und Buffetrestaurant inkl. Trinkgelder



# Madrid's Central Park

Ein gemütlicher Spaziergang im Herbst in der Hauptstadt

Emma Kipping-Hernandez  
Madrid

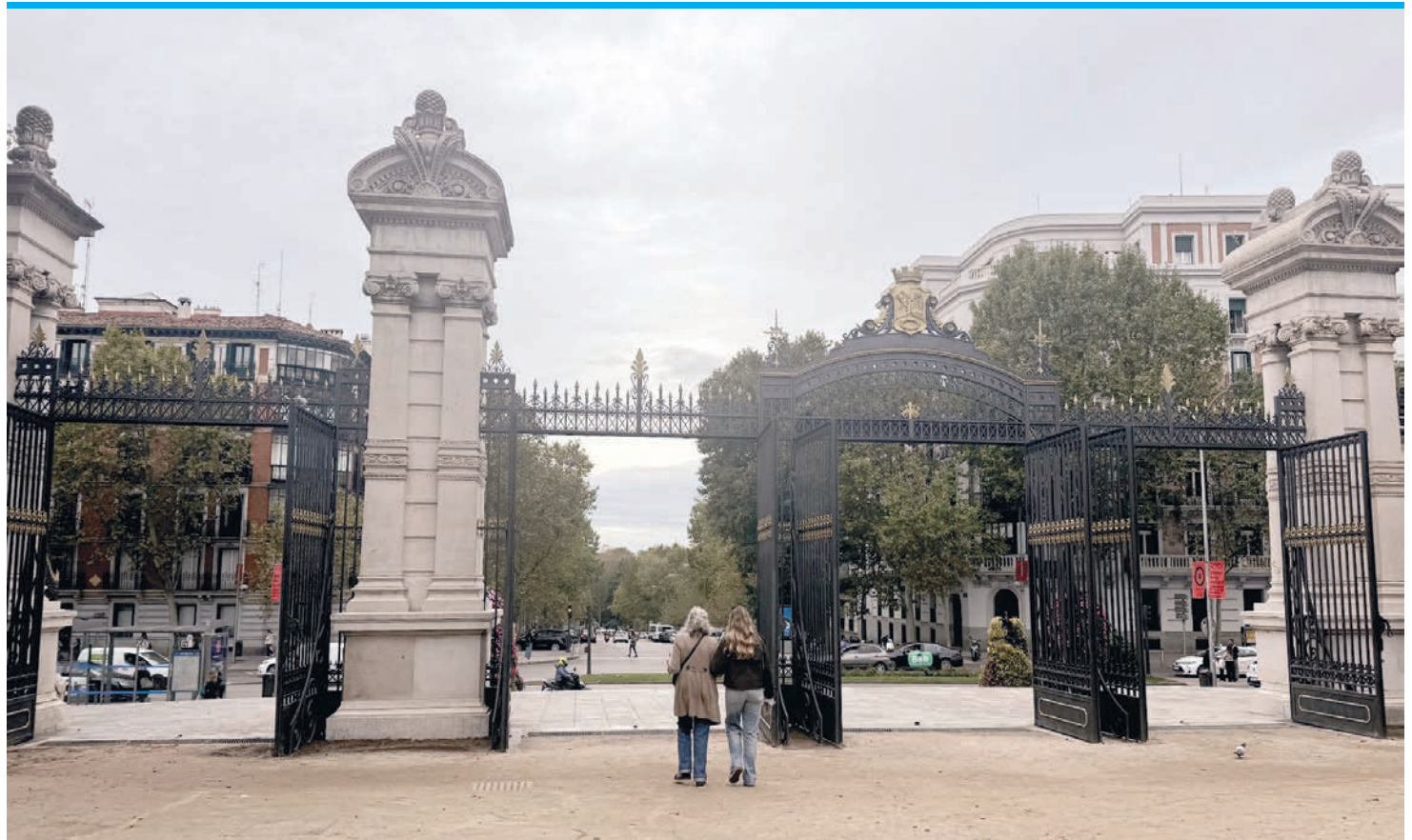
Ein Mann steht am Parkeingang und spielt auf seiner Geige das Lied „Titanium“, eine Familie läuft Hand in Hand durch den Park und macht ihren ersten Herbstspaziergang, Mädchen posen für Instagrambilder. Madrid ist bekannt für seine lebendige Kultur, sein pulsierendes Nachtleben und seine reiche Geschichte, die mehrere Jahrhunderte zurückreicht. Inmitten dieses geschäftigen Treibens bietet der Parque del Retiro einen willkommenen Ort der Ruhe.

Vor dem Parkeingang befindet sich die Puerta de Alcalá. Sie ist eines der Wahrzeichen Madrids und gleichzeitig einer der Haupteingänge zum Retiro-Park. Die Puerta de Alcalá grenzt an die Plaza de la Independencia, direkt neben dem Retiro, welcher am östlichen Rand der Innenstadt liegt.

17 Eingänge führen in den magischen Retiro, Madrids grüne Lunge. Sie sind aus großen Toren konzipiert und wirken imposant. Die Puerta de Felipe IV. ist der älteste noch erhaltene monumentale Toreingang Madrids.

## Geschichte des Parks

Der königliche Garten des alten Buen Retiro Palasts wurde im



Der Eingang Puerta de España grenzt an die Calle Alfonso XII.

Fotos: Emma Kipping-Hernandez

17. Jahrhundert von den spanischen Königen erbaut und geht auf die Regierungszeit von Philipp IV. zurück, als auf Initiative des Herzogs von Olivares der Buen-Retiro-Palast errichtet wurde. Er diente der Königsfamilie als Ort der spirituellen Einkehr, der Spaziergänge, der Erholung und der Ferien.

Nach seiner Fertigstellung war er fast 200 Jahre lang ausschließlich der Königsfamilie und ihren Gästen zugänglich. Im Jahr 1767 öffnete König Carlos III. an bestimmten Tagen Teile des Parks für die Öffent-

lichkeit. Doch erst 1868, als Königin Isabella II. nach einem Aufstand – der sogenannten „Glorreichen Revolution“ oder „La Gloriosa“ – ins Exil verbannt wurde, öffnete sich der Retiro gänzlich dem bürgerlichen Publikum.

Kinder kommen gleich am Eingang des Parks voll auf ihre Kosten, dort befindet sich das Puppentheater. Das ganze Jahr über finden Puppenspiele statt. In der Winterzeit sind die Vorstellungen vormittags und in der Sommerzeit am Nachmittag, rund um Weihnachten bietet das Theater zusätzliche Sonderveranstaltungen. Es ist ein absolutes Highlight für das madrilische Kinderpublikum und obendrein kostenlos. Überhaupt ist der Retiro-Park ein hervorragendes Ausflugsziel für Familien mit Kindern, aber auch für jeden, der gerne eine kleine Runde nach einer Mahlzeit drehen möchte.

Betritt man den Park durch die Puerta de Alcalá, landet man auf dem Paseo de México. Riesige Bäume ragen hier auf den Weg hinunter. Es handelt sich um Rosskastanien. Läuft man diesen Weg weiter, befindet sich ein kleines Café an der Ecke des Weges. Dort kann man sich an frischen Herbsttagen mit einem warmen Kaffee aufwärmen, bevor man seinen Weg fortführt. Bänke sind zahlreich verteilt, um eine kurze

Verschnaufpause einzulegen oder gemütlich eine Postkarte zu schreiben. Perfekt, um dem Stadtlärm zu entkommen.

Auf einem Nebenweg befindet sich der Brunnen Fuente de

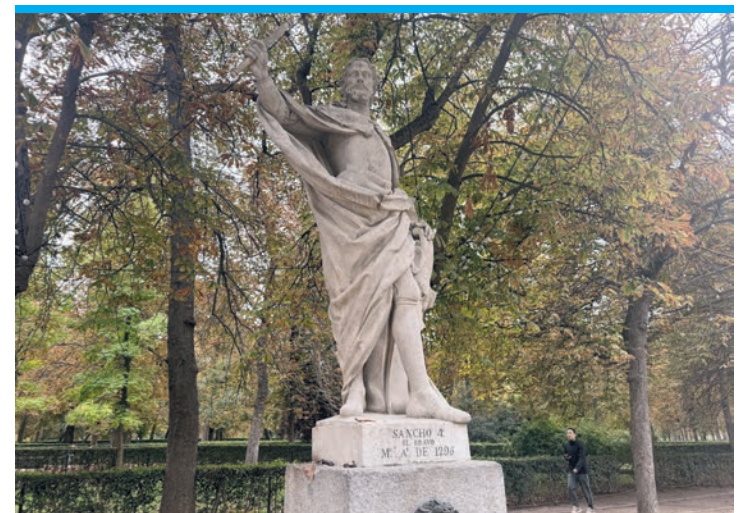
ziergänger halten hier kurz an und lauschen dem Plätschern des Wassers.

Auch Paul-Henry Hein sitzt auf einer Bank nahe des Brunnens. Er hat für drei Monate in Madrid gearbeitet, mittlerweile studiert er hier. Zum Lernen trifft sich Hein im Park: „Es gibt eine Bibliothek im Retiro mit Aussicht in den Park, das macht das Lernen deutlich angenehmer!“ Außerdem schwärmt er von dem Blumengarten, wo ab und an ein paar Pfauen herumstolzieren. „Und wenn der Unistress zu viel wird, dann gibt es die Möglichkeit, Tennis oder Fußball zu spielen, das haben meine Freunde und ich schon oft gemacht“, erzählt Hein.

## ►► Der Retiro-Park ist ein hervorragendes Ausflugsziel für Familien mit Kindern

las Náyades. Der Brunnen besteht aus vier Najaden, also Wassernymphen aus der griechischen Mythologie, die sich um eine zentrale Säule schmiegen. Aus ihren Händen und Muscheln sprudelt Wasser ins runde Becken, das von Kastanienbäumen umgeben ist. Viele Spa-

nehmer!“ Außerdem schwärmt er von dem Blumengarten, wo ab und an ein paar Pfauen herumstolzieren. „Und wenn der Unistress zu viel wird, dann gibt es die Möglichkeit, Tennis oder Fußball zu spielen, das haben meine Freunde und ich schon oft gemacht“, erzählt Hein.



Statue von Sancho IV. am Paseo de las Estatuas.



In der Nähe befindet sich der Estanque Grande Del Retiro, ein großer Teich, der zu den wenigen erhaltenen Resten des ursprünglichen royalen Parks zählt. Der See wurde unter Federführung des Architekten Cristóbal de Aguilera zwischen 1634 und 1636 künstlich angelegt. Ursprünglich diente er als Schauplatz für Wasserspiele, wie beispielsweise nachgestellte Seeschlachten. Damals lag in der Mitte des Teichs eine ellipsenförmige Insel, auf der Theaterstücke oder Konzerte aufgeführt wurden. Heute kann man auf dem See Tretboot fahren. Unter der Woche kostet der Verleih sechs Euro.

### 13 royale Statuen

Von dem Park aus sieht man die Puerta de España, ein weiterer der monumentalen Haupteingänge des Retiro-Parks. Hier landet man direkt auf dem Paseo de las Estatuas, der von Westen nach Osten verläuft und von 13 Statuen verschiedener Monarchen gesäumt ist.

Beispielsweise die von Sancho IV. Er war von 1284 bis 1295 König von Kastilien und León. Die Statue von Juana I. de Castilla, Tochter der Katholischen Könige Isabella I. von Kastilien und Ferdinand II. von Aragón, kann man ebenfalls entdecken. Ab 1504 war sie Königin von Kastilien und ab 1516 auch Königin von Aragón, also nominell die erste Herrscherin des vereinten Spanien.

Die Statuen gab Francesco Sabatini, Hofarchitekt von König Carlos III., im 18. Jahrhundert in Auftrag, um das Dachgesims zu schmücken. Sie beste-



Künstliche Grotte am Kristallpalast, der perfekte Ort für eine Verschnaufpause.

hen aus Granit, Marmor und Kalksteinen. Es gibt verschiedene Theorien darüber, weshalb die Figuren ihren ursprünglichen Platz am Gesims verlassen mussten. Eine davon besagt, dass die Mutter von König Carlos III. einen Traum hatte, in dem eine der Skulpturen vom Dach fiel. Mittlerweile findet man die Statuen in verschiedenen Orten in Spanien.

Die Plaza de Honduras hinter dem Paseo de las Estatuas besteht aus einem mehrere Meter langen Garten sowie dem zentralen Brunnen namens Fuente de la Alcachofa, also dem Artischockenbrunnen. Er heißt so, weil auf seiner Spitze eben jenes in Spanien beliebte

Gemüse abgebildet ist, dem auch heilende Eigenschaften nachgesagt werden. Der Brunnen wurde von dem Architekten Ventura Rodríguez entworfen und von mehreren Bildhauern geschaffen. Daneben befindet sich ein Denkmal für den honduranischen Helden Francisco Morazán, welches die Regierung von Honduras 1973 dem Rathaus von Madrid schenkte.

Den Palast hat Madrid dem Architekten Ricardo Velázquez Bosco zu verdanken. Er war ursprünglich als großes Gewächshaus konzipiert, um verschiedene Pflanzenarten von den Philippinen zu beherbergen, die dort für die Weltausstellung

1887 untergebracht wurden. Der Palast wurde von dem Crystal Palace im Hyde Park in London inspiriert, daher kommt die Form eines großen Ofens. Der Kristallpalast ist mit großen Glasscheiben verkleidet und hat eine keramische Dekoration aus kleinen Friesen und Endstücken, die vom spanischen Künstler Daniel Zuloaga hergestellt wurden.

Der Besucherfavorit im Park ist das Monumento a Alfonso XII. Es gilt als eins der bekanntesten Wahrzeichen im Retiro und ist dem gleichnamigen König gewidmet. Es befindet sich auf der östlichen Seite des Sees Estanque Grande de El Retiro. Das Monument wurde vom ka-

talischen Architekten José Grases Riera entworfen und besteht aus einem halbkreisförmigen Bauwerk mit einer doppelten ionischen Säulenhalle. Der Fries wurde mit den Wappen der verschiedenen spanischen Provinzen jener Zeit sowie Szenen aus dem traditionellen Handwerk der Region verziert.

Beim Spaziergang durch den Park fallen überall hohe Bäume mit herbstlichen Blättern, die auf den Boden segeln, ins Auge. Die Vegetation im Retiro ist vielfältig, beispielsweise stehen hier viele Olivenbäume, wie auf dem Hügel des Bosque del Recuerdo. Der Stolz des Parks ist ein 600 Jahre alter Olivenbaum, der sich in der Nähe, an einer Flussmündung, befindet. Er ist der größte Olivenbaum im ganzen Park.

### Freizeitangebote im Retiro

Heute gehört die Grünanlage zu einer der meistbesuchten Sehenswürdigkeiten in Madrid und somit hat sich das Freizeitangebot ebenfalls mit den Jahren vergrößert. Dominique Krückeberg, die hier ihr Auslandssemester macht, erzählt: „Als ich im September nach Madrid gekommen bin, habe ich direkt am ersten Tag entdeckt, dass man im Retiro auch Pilates machen kann. Ein super Ausgleich zu dem Uni-Leben hier und immer eine Möglichkeit, Freunde zu treffen und gemeinsam Sport zu machen.“

Aber nicht nur Pilates wird angeboten, sondern auch Yoga-Kurse und Segway-Touren. Darüber hinaus ist der Park ideal, um eine große Runde mit dem Fahrrad zu drehen.



# HOSPITAL SAN CARLOS

## WIR WACHSEN WEITER ZUSAMMEN MIT IHNEN

Erweitertes Angebot von medizinischen Fachrichtungen

Erneuerung der stationären Bereiche,  
Sprechstundenräume sowie Operationssäle

Neue Abteilung für Zahnheilkunde und Kieferchirurgie

24-Stunden-Notaufnahme

WIR ARBEITEN MIT ALLEN VERSICHERUNGSGESELLSCHAFTEN ZUSAMMEN

☎ 679 144 005 ☎ 965 174 737

☎ 699 613 796 NOTAUFNAHME

LADEN SIE UNSERE NEUE APP HERUNTER

[www.hospitalsancarlos.es](http://www.hospitalsancarlos.es)



# Tierheime in der Region

## Alcoy

### ► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n  
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr  
Sa. und So. 11-13 Uhr,  
650 579 108, 649 394 642  
info@protectoradealcoy.com,  
www.protectoradealcoy.com

## Alicante

### ► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7  
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich  
10-14 und 17-19 Uhr. 965  
960 224 und 659 045 593.  
www.protectoraanimalesali  
cante.org. Facebook: Albergue  
Animales Alicante

### ► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalent, 37B.  
asokaelgrande@gmail.com.  
Facebook: Asoka el Grande

## L'Alfàs del Pi

### ► Animal Angells

Avda. Pais Valenciano, 23, Ap-  
do. de Correos 29, 696 103 092  
und 633 218 699, info@animal  
angells.org. Facebook: Animal-  
Angells-CB

## Altea

### ► Somos Gos

610 065 494, Ángeles.  
Facebook: Somos Gos

## Benidorm

### ► SPAP

Partida de Salto del Agua 60  
965 856 268 und 966 896 912  
info@protectorabenidorm.org  
www.protectorabenidorm.org  
Facebook: Spap Benidorm

### ► Asociación Acción Mascotas

Benidorm und Umgebung  
654 729 977  
accionmascotas@gmail.com

## Calp/Benissa

### ► Perrera Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis Fr.  
10-14 Uhr, Infos: 965 839 294

### ► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817  
spacalpe@yahoo.es  
www.hundeschicksale.de  
Facebook: TSV Calpe – Benissa

## Dénia

### ► Aldea Felina

#### (Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach  
Vereinbarung. 686 199 322  
cats@aldeafelina.es  
www.aldeafelina.es  
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

### ► Apad

Partida Madrigueres Sur 36 B

## Not-Felle



**Bowie** ist ein kleiner Held mit großem Herzen, neugierig, mutig und immer bereit für das nächste Abenteuer. Mit seinen großen, glänzenden Augen und seinem charmanten Blick gewinnt er jedes Herz im Handumdrehen. Er ist voller Energie, liebt Bewegung und möchte die Welt entdecken – am liebsten gemeinsam mit seinen Menschen. Mit anderen Hunden versteht er sich im Freilauf gut und zeigt ein freundliches, soziales Verhalten. An der Leine möchte er manchmal beeindruckend und zeigt sich etwas stürmisch – ein Ver-

halten, das sich mit klarer Führung und positiver Erziehung leicht lenken lässt. Er lernt schnell und möchte gefallen. Er braucht Menschen, die ihm Sicherheit geben, klare Grenzen setzen und gleichzeitig liebevoll mit ihm arbeiten. Mit Zuwendung, Geduld und Struktur wird aus Bowie ein wunderbarer Begleiter, der treu an der Seite seiner Familie durchs Leben geht.

**Kontakt: Tel. 966 427 678,**  
info@apad-apad.org,  
www.apad-apad.org

Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und  
Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige  
Helfer und Gassigeher:  
täglich 9-13 Uhr und 17-20  
Uhr. 966 427 678, 689 594  
387 info@apad-apad.org,  
www.apad-apad.org,  
Facebook: Tierheim Apad

## Gandía/La Safor

### ► S.P.A.M.A. Safor

Camino de la Banyosa s/n  
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-  
18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr,  
690 135 293 Kathrin Enke  
(deutsch), www.spamasafor.org  
Facebook: Tierheim Gandía

## La Nucía

### ► Asociación Protectora de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Alberca, Parcela 5. Besuchszeiten:  
Täglich 10-13 Uhr und  
17-19 Uhr (im Sommer), 16-  
18 Uhr (im Winter). Samstag-  
nachmittag geschlossen. Frei-  
willige willkommen (Gassi-  
gehen). 648 100 640, info@  
protectoraanimaleslanucia.com,  
www.protectoraanimaleslanu-  
cia.com. Facebook: Protectora  
de Animales de La Nucía

## Jalón

### ► PAWS Xaló dog rescue

Avda. Sant Domènec  
649 31 02 85 (Jayne Webb)  
Facebook: PAWS Xaló dog  
rescue

## Jávea

### ► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27  
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr.  
966 463 976, 618 754 635,  
www.apasa.eu, apasa.javea@  
gmail.com. Facebook: Apasa

## Oliva

### ► Vedama, Camí Pujalet

11-13 Uhr und 17-20 Uhr  
687 278 939, 622 378 177  
vedamaoliva@yahoo.es,  
www.vedama.es,  
Facebook: Protectora d'animals  
d'Oliva, Vedama

## Ondara

### ► Els Gatets d'Ondara

Notfallnummer: +34 629 106  
233, info@elsgatets.com,  
www.elsgatets.com

## Orihuela Costa

### ► Happy Animales Spanien

616 792 355, Mona Nowak.  
www.happyanimalesspanien.  
com

## Pego

### ► Apropp Tierheim

3, Partida d'animales de Pego  
Täglich 8.30 - 12 Uhr + 16 - 18  
Uhr, Tel: 611 085 024  
Email: apropego@gmail.com  
Facebook Apropp Protectora

## San Isidro

### ► SAT Tierheim

Polígono 2, Parcela 149.  
966 710 047  
info@satanimalrescue.com  
www.satanimalrescue.com.

## Sella/Villajoyosa

► **A.G.A.** Amigos de los Gatos  
abandonados Gnadenhof und  
Katzenherberge „La Palmera“.  
Facebook: Katzenherberge La  
Palmera.

Am **13. Dezember** um 14 Uhr  
feiert die Katzenherberge  
**Weihnachtsfest** mit Kuchen  
und Glühwein im Restaurant El  
Pantano zwischen Villajoyosa  
und Sella. Der Erlös kommt  
den Katzen zugute.  
965 972 258, 608 961 170

## Benissa/Teulada/Moraira

### ► Akira Dog Sanctuary

Pol. Ind. La Pedrera N-332  
676 534 486, 657 689 567  
info@akira-animals.com  
www.akira-animals.com  
Facebook: Akira Dog Sanctuary

### ► Pluto Protectora Animales

693 704 255, Angelika Macholl  
angelika@pluto-protectora-ani-  
males.org, www.pluto-protecto-  
ra-animales.org.  
Charity ShoMoraira-Calp, Cen-  
tro Moravit. Mo. - Fr. 10-14  
Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

## Torreveija

### ► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

www.tierhilfecostablanca.ch,  
Facebook: Stiftung Tierhilfe  
Costa Blanca

### ► Flehende Augen Torreveija

Barrio Los Pérez 43. Los Mon-  
tesinos. Swak, suno-  
wak@web.de, Facebook: Fle-  
hende Augen von Torreveija

### ► Albergue Municipal de Animales Torreveija

C/ Nenúfares s/n (zwischen Po-  
licía Local und Ecoparque, ge-  
genüber Carrefour). Mo.-Fr.  
10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage  
9-13 Uhr. proteccionanimal@  
torreveija.eu,  
Facebook: Concejalía de Protec-  
ción Animal de Torreveija

### ► Animalistas Torreveija

Tierschutzverein. Arbeitet mit  
der Albergue Municipal de Ani-  
males Torreveija zusammen.  
animalistastorreveija@hotmail  
.com, Facebook: Animalistas  
Torreveija

## El Verger

### ► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Cami Cremadel-  
la, im Polígono Industrial, 626  
550 864, Barry Caulfield, Mo.-  
Fr. 9.30-13.30 Uhr u. 16.30-19  
Uhr oder nach Vereinbarung.  
Charity Shop: Mo.-Sa. 10-  
13.30 Uhr. C/ Marqués de Es-  
tela 29, El Verger. scancenter9  
@gmail.com  
www.scancostablanca.com  
Facebook: Society for the Care  
of Animals in Need SCAN

## Villajoyosa

### ► Spav

699 501 077, 636 785 409  
spav.protectoravillajoyosa@  
gmail.com  
Facebook: Spav La Vila

## Villena

### ► SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plantas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So.  
10-12. 616 391 813 (24 Stunden,  
keine SMS od. WhatsApp)  
www.protectoravillena.com



In die Sterne gestiert

**Widder 21.3. - 20.4.**  
LIEBE: Es läuft nicht optimal, zeigen Sie sich dem anderen Geschlecht gegenüber aufmerksamer.  
BERUF/FINANZEN: Im Job können Sie Lorbeeren einheimsen und Ihren Aufstieg vorantreiben.  
GESUNDHEIT: Es kann zu Störungen im Hals-Rachenbereich kommen.  
WOCHEN-TIPP: Durchhalten und ein Lächeln zeigen.



**Krebs 22.6. - 22.7.**  
LIEBE: Vor Konkurrenz brauchen Sie sich nicht zu fürchten, Sie sind unwiderstehlich.  
BERUF/FINANZEN: Sparsamkeit ist eine Tugend, Geiz dagegen weniger.  
GESUNDHEIT: Husten, Schnupfen, Heiserkeit drohen. Wappnen Sie sich mit Vitaminen und Co.  
WOCHEN-TIPP: Bei einem guten Film oder Buch entspannen.



**Waage 24.9. - 23.10.**  
LIEBE: Sie strahlen Sinnlichkeit und Liebeshunger aus – das lockt das andere Geschlecht.  
BERUF/FINANZEN: Die optimale Zeit, um sich nach neuen Aufgaben oder gar einem neuen Job umzusehen.  
GESUNDHEIT: Schulen Sie Ihr positives Denken.  
WOCHEN-TIPP: Pflegen Sie in Ruhe Ihr liebstes Hobby.



**Steinbock 22.12. - 20.1.**  
LIEBE: Es liegt romantische Stimmung in der Luft, der Traumpartner kann jetzt auftauchen.  
BERUF/FINANZEN: Alles läuft super, am besten gleich Geld beiseite legen.  
GESUNDHEIT: Im Moment erholen Sie sich am besten, wenn Sie einfach die Füße hochlegen.  
WOCHEN-TIPP: Ein Telefonplausch mit einer vertrauten Person.



**Stier 21.4. - 20.5.**  
LIEBE: Augen auf bei der Partnersuche, besonders wenn ein des Weges kommt.  
BERUF/FINANZEN: Es ist keine Schande, bei erfahreneren Kollegen um Rat zu bitten.  
GESUNDHEIT: Eine kleine Schlankheitskur hat jetzt gute Aussichten auf Erfolg.  
WOCHEN-TIPP: Haben Sie ein Ohr für die Sorgen anderer.



**Löwe 23.7. - 23.8.**  
LIEBE: Ziehen Sie los auf die Piste, es ergeben sich womöglich interessante Bekanntschaften.  
BERUF/FINANZEN: In der Firma herrscht raues Klima – in Deckung gehen.  
GESUNDHEIT: Möglichst lieber mit dem Rad als mit dem Auto zur Arbeit und zurück.  
WOCHEN-TIPP: Misstrauen ist völlig unnötig.



**Skorpion 24.10. - 22.11.**  
LIEBE: Meinungsverschiedenheiten kommen vor, die Versöhnung ist umso schöner!  
BERUF/FINANZEN: Im Betrieb läuft es irgendwie chaotisch. Versuchen Sie, die Übersicht zu wahren.  
GESUNDHEIT: Wer müde und ausgepowert ist, sollte jetzt kürzertreten.  
WOCHEN-TIPP: Beschäftigen Sie sich mit etwas Schönerem.



**Wassermann 21.1. - 19.2.**  
LIEBE: Aus einem anfangs harmlosen Flirt könnte nun doch etwas Ernstes entstehen.  
BERUF/FINANZEN: Treten Sie aus dem Schatten und zeigen Ihre Fähigkeiten ganz offen.  
GESUNDHEIT: Verwenden Sie mehr Zeit auf äußere und innere Pflege.  
WOCHEN-TIPP: Die liebe Familie wartet auf Ihren Anruf.



**Zwillinge 21.5. - 21.6.**  
LIEBE: Ihre sinnlich-kraftvolle Aura bleibt dem anderen Geschlecht nicht verborgen.  
BERUF/FINANZEN: Mit Integrität und Gelassenheit können Sie diese Woche bei den richtigen Leuten punkten.  
GESUNDHEIT: Entspannungstechniken bekommen Ihnen jetzt am besten.  
WOCHEN-TIPP: Achten Sie mehr auf feine Zwischentöne.



**Jungfrau 24.8. - 23.9.**  
LIEBE: Flippen Sie wegen eines unbedachten Wortes doch nicht gleich aus.  
BERUF/FINANZEN: Ein kniffliges Projekt jetzt möglichst noch ein wenig aufschieben.  
GESUNDHEIT: Wenn die Gelenke schmerzen, auf eine schonendere Sportart umschwenken.  
WOCHEN-TIPP: Öfter den Augenblick genießen.



**Schütze 23.11. - 21.12.**  
LIEBE: Nicht beleidigt sein, wenn der Partner Ihnen mal nicht die volle Aufmerksamkeit schenkt.  
BERUF/FINANZEN: Gönnen Sie sich einen Shopping-Bummel, Sie können Schnäppchen machen.  
GESUNDHEIT: Teilen Sie sich Ihre Kräfte gut ein.  
WOCHEN-TIPP: Langjährige Freunde bitte nicht vergessen.



**Fische 20.2. - 20.3.**  
LIEBE: Sie tragen Ihren Schatz sprichwörtlich auf Händen – das gefällt.  
BERUF/FINANZEN: Aus neuen interessanten Kontakten könnte sich bald ein Jobwechsel ergeben.  
GESUNDHEIT: Leichtes Ausdauertraining hält Sie in der Balance.  
WOCHEN-TIPP: Ganz cool über den Dingen stehen.



Kerzenrohstoff	▼	Teil des Dachstuhls	▼	bayrisch: nein	▼	deutsche Vorsilbe	▼	griechische Unheilsgöttin	▼	Fremdwortteil: mit, zusammen	Frauenname	Landkartenwerk	▼	Männername
Klänge	▶			▼		Gewürzpflanze d. Costa Blanca	▶				▼	▼		Nadelloch
kleiner Imbiss in Spanien		altkeltischer Sänger	▶					Berg in Denia	▶					▼
▶				<div>radio HALLO</div> <div>Musik, Nachrichten und vieles mehr</div> <div></div> <div>Empfang DAB<ul style="list-style-type: none"><li>• Madrid und Region</li><li>• Costa Blanca</li><li>• Costa Cálida</li><li>• Costa de Azahar</li></ul></div> <div>Empfang FM<ul style="list-style-type: none"><li>• Dénia und nördliche Marina Alta: 90.4 und 94.2</li><li>• Jávea und südliche Marina Alta: 100.3</li></ul></div> <div>Kontakt:  +34 655 18 08 20  emisorasmusicales.net</div>										
britischer Gesetzentwurf		nicht rechts									afrikanische Heilpflanze		feiner Spott	
▶		▼									Anrede und Titel in England	▶	▼	
Männernamenkurzname	▶										Medienbezugsart (Mz.)	Frauenunterkleidung		Rufname d. Schauspielers Penn
Waldbaumfrucht	ein US-Geheimdienst		dt. Komponist † 1847								▶	▼		▼
▶	▼		▼	▼	Wenduruf beim Segeln	randalierenden Haufen	▼	englisch, französisch: Alter	▼	chem. Zeichen für Astat	englisch: eins	▶		
▶								Hafen an der Costa Blanca	▶	▼				
Festspiel in Elche		Heißgetränk	▶			Blumenrabatte	▶				japanische Währung	▶		



# Tintenfische überfischt

## Unkontrollierbare Flotten aus Ostasien fischen Meere leer

**Vigo – mar.** Es gibt kaum eine Bar in Spanien, in der nicht irgendein Gericht aus Tintenfischen angeboten wird. Calamares sind nicht nur als Tintenfischringe „a la romana“ oder „andaluza“ in luftiger Panade omnipräsent – und in der Mischung aus Bierteig und Kichererbsenmehl auch unendlich besser als die pampigen Tiefkühlprodukte der Industrie. Sepia oder Calamares a la plancha oder vom Grill sind ebenfalls Standardgerichte, mal al ajillo oder mit aliño (einer salsa verde aus Petersilie, Knoblauch, Öl und Zitrone), mal mit „salsa vinagreta“, kleingeschnippelten und in Essig-Vinaigrette angemachten Tomaten-, Zwiebel- und Paprikastückchen.

Mini-Calamares kommen frittiert als puntillitas, chopitos oder chipirones auf die Tische, mal solo, mal als Mitglieder der wilden Familie der „Pescaditos fritos“. Es gibt raffiniert und vulgär gefüllte Sepia von Grill und aus dem Ofen, es gibt billigen pota (potarro) als Füllmasse in Meeresfrüchtesalaten oder Reisgerichten und dann alle Versionen auch nochmals in Dosen, in „salsa americana“ oder einfach in Öl.

Schon beim achtarmigen Verwandten, dem pulpo (Oktopus), weisen Verbraucher- wie Umweltschützer immer wieder auf gängige Betrügereien hin, immer mehr der „galicischen“ pulpos kommen nämlich tatsächlich aus Marokko oder noch weiter weg und werden dann mitunter frech umetikettiert.

Die hohen Preise der immer selteneren Tiere – früher Massenware – setzen viel kriminelle Energie frei, zwei jämmerliche Oktopus-Beine im Mercadona kosten schon locker über 10 Euro. Oktopusse wurden früher an der Küste des Mittelmeeres mit der Hand aus dem Meer geholt, heute gelten sie zunehmend als Spezialität und sind gefährdet. Versuche, die „intelligenten“ Oktopusse zu züchten, zum Beispiel industriell auf den Kanarischen Inseln, stoßen auf massiven Widerstand.

Beim Kalamar oder Tintenfisch ist der Bedarf aufgrund der breiten Verwendung und



Calamares mit salsa vinagreta in San Pedro bei Donostia.

Foto: M. Schicker

des noch verträglichen Preises in Spanien sehr hoch und die in London ansässige Environmental Justice Foundation (EJF) hat jetzt den Spaniern – als Hauptkonsumenten in Europa – in einem Bericht mit dem Titel „Die dunkle Seite des Tintenfisch-Imports Spaniens“ ordentlich die Leviten gelesen. Sie mögen doch ein bisschen genauer auf die Herkunft der Sepias und Calamares schauen.

Laut der Studie stammten in den Jahren 2019 bis 2023 85 Prozent aller in Spanien vermarkteten Tintenfische aus dem Import, nur 15 Prozent aus eigenem Fang – sprich von Schiffen unter spanischer Flagge. Das Gros der Meerestiere wird allerdings vor den Küsten Argentinien im Südatlantik gefischt und dort überwiegend von einer riesigen Armada chinesischer Schiffe, laut EJF ohne jede Regulierung und Kontrolle, weder was die Mengen noch die Fangmethoden, die kollaterale Umweltverschmutzung, den Beifang und auch die Arbeitsbedingungen der Fischer betrifft. Hunderte asiatischer Fischerboote – der EJF zählte 350 aus

China, Südkorea und Taiwan an einem Wochenende –, kontrolliert von großen Unternehmen, würden sich in einer Zone ab 200 Seemeilen von der Küste entfernt austoben, in internationalen Gewässern also.

Hauptopfer der Flotte ist die pota argentina, ein relativ kurz geratener Tintenfisch mit nicht sonderlich hochwertigem Fleisch, der vor allem für die industrielle Verarbeitung gefangen wird, aber auch von der Gastronomie in Regionen des

tentfischart pota argentina in Europa, 65 Prozent davon wiederum in Spanien, 45 Prozent der Ware kamen über den Hafen Valencia ins Land, 27 Prozent über Vigo, gefolgt von Bilbao und Algeciras. Da es so viele verschiedene Arten von „squids“, also Tintenfischen gibt, sind Schonzeiten praktisch nicht durchsetzbar.

### Aufs Etikett achten

Die Empfehlung der Umweltschützer: Pota argentina sollte am besten ganz gemieden werden, im Supermarkt wie in den Lokalen. Andere Sepia- und Tintenfischarten sind zwar teurer, aber lukulisch erfreulicher, der seltenere Genuss wird

empfohlen. Bei den Zertifikaten ist Obacht angesagt, das IFS Food Siegel (International Featured Standard) genügt nicht, es belegt nur die lebensmitteltechnische Sicherheit bei Verarbeitung und Transport, sagt aber nichts über die Nachhaltigkeit des Fangs aus. Das berühmte MSC-Siegel ist für den WWF die beste Kennung, aller-

dings mit der Einschränkung der Fanggebiete (die stehen sowohl auf den Tiefkühlpackungen als auch auf den Etiketten der Kisten am Fischstand).

So seien der Ostatlantik in den Gebieten FAO 27, FAO 47 unbedenklich, nur „zweite Wahl“, so WWF, dürften das Mittelmeer und das Schwarze Meer der FAO 37, der Nordostatlantik FAO 27 sowie die Azoren (ICES 10) sein, ein absolutes No-Go seien je nach Fangmethode und Art Nordostatlantik FAO 27, Mittelmeer und Schwarzes Meer FAO 37. Ohnehin vergibt WWF die rote Karte an alle Fangmethoden, die nicht aus Handlinien oder mechanisierten Angelleinen bestehen.

Das ist nun wirklich schwer recherchierbar, der Wirt Ihrer Bar wird Sie bei solchen Nachfragen vermutlich vor die Tür setzen. Doch zumindest auf „spanischen Fang“ bei Calamares und Sepia zu bestehen, ist eine gute Orientierung, mit diesem patriotischen Trumpf bringen Sie selbst den größten Öko-Hasser am Stammtisch zum Schweigen.

## Das Gros der spanischen Sepias wird von Chinesen vor Argentinien gefischt

Massentourismus in Spanien Verwendung findet. Seit Jahren wird die Spezies überfischt, was laut den Experten zu „einem Kollaps der Bestände und damit der gesamten Nahrungskette für größere Raubfische, Wale aber auch Wasservögel“ führen könnte. Laut EJF landen 17 Prozent der gesamten chinesischen Fänge der Tin-



# Rund um die Bohne

## Hülsenfrüchte dürfen in guten Gerichten nicht fehlen

**red.** „Nicht die Bohne“ verstanden Leute, die Hülsenfrüchte im Zuge besserer Konservierungsmöglichkeiten hochnäsiger als Armeleuteessen abtaten und sie nach dem Motto „Jedes Böhnchen gibt ein Tönchen“ als zu schwer verdaulich vom Tisch wischten. Verzicht auf Fleisch, der Wunsch nach gesunder Ernährung und das neue Essverhalten mit weltumspannendem Ethno- bis Global Food tun ein Übriges für das trockene Wintergemüse.

Hierzulande besetzen „legumbres“ wie Erbsen, Bohnen, Linsen, und Kichererbsen einen wichtigen Platz in der Dieta mediterránea, der gesunden Mittelmeerküche, und kommen mindestens einmal in der Woche auf den Tisch. Hülsenfrüchte helfen das Cholesterin zu reduzieren, den Blutdruck zu senken, schützen vor Krebs, regulieren den Blutzuckerspiegel und unterstützen die Darmfunktionen.

Hülsenfrüchte liefern in erster Linie hochwertiges Eiweiß, reichlich Ballaststoffe, lebensnotwendige Mineralstoffe und Vitamine, haben aber kaum Fett. Für eine optimale Proteinzufuhr empfiehlt sich die Kombination mit Getreide oder tierischem Eiweiß wie Milch, Fleisch und Eiern. Bohnen und Mais, Chili con Carne, Lammtopf mit Bohnen, indische Linsengerichte, Sojasprossen und Hummus (Kichererbsenpüree) sind Gerichte mit langer Tradition, die vermutlich nie aussterben werden.

### Ein wenig Geschichte

Die Bohnenkerne kamen im Zuge der Entdeckungsfahrten von Spaniern und Portugiesen im 16. Jahrhundert aus Amerika und Papst Clemens VII. vertraute sie dem Stiftsherrn Piero Valeriano an, damit dieser sie pflanzte.

Nach Frankreich gelangten sie über Umwege – in den Aussteuerspitzen von Katharina de Medici, die sich anschickte, den Thronfolger Frankreichs zu heiraten. Die Provenzen waren denn auch die ersten, die die Bohnen auf den Tisch brachten – als Cassoulet mit Alioli, aber nur sonntags, denn zunächst



galten sie als Luxusgut, das seinen Preis hatte. Nachdem der Reiz des Neuen verfliegen war, verdrängten *alubias* die *habas* (Saubohnen) von ihrem Platz in den traditionellen Eintöpfen, denn sie waren erstens besser verdaulich, und zweitens war ihre Kultivierung einfacher und der Ertrag groß – man pflanzte sie zum Beispiel zusammen mit Mais.

Bald waren die Bohnen in der Bevölkerung sehr populär, man machte sich lustig über ihre blähende Wirkung, aber sie waren nicht von den Tellern zu verdrängen, zumal sie ein guter Fleischersatz für die Christen waren – und für die Armen. „Fleisch der Armen“ werden Bohnen wegen ihres hohen Nährwerts genannt und waren Grundnahrungsmittel für viele Völker, wobei sie den täglichen Speiseplan der unteren Schichten bereicherten, die sich damit überaus klug verhielten.

### Bohnen mit D.O.

Für die Gastronomie besonders wertvolle spanische Bohnensorten konzentrieren sich in geschützten Anbaugebieten (IGPs), deren Anbau von einem Kontrollrat überwacht wird. Unter anderem sind das die *Judías del Barco de Ávila* mit weißen und dunkelvioletten Sorten, die bekannteste darunter ist die *Judión*. Die *Faba Asturiana* mit der Sorte *Granja Asturiana*. Und die *La Bañeza de León* mit den Varietäten *Pinta*, *Canela*, *Plancheta* und *Riñón*.

Doch nicht alles sind *Judías Alubias* oder *Fabes*, was Bohne genannt wird. Im Land Valencia zählt der „*Arroz con fesols i naps*“ zu den Standardgerichten, in La Mancha kocht man *Alubias*. In Andalusien beispielsweise nennen sich die Hülsenfrüchte *Habichuelas*.

### Fabada Asturiana

Eines der berühmtesten Gerichte dürfte wohl die *Fabada Asturiana* sein, das in den Küchen sowohl der Landbewohner als auch der Mittelschicht in den Städten erfunden wurde. Begleitet wurde es von dem, was das Schlachtfest hergab – Würste, Speck, Fleisch. Der Fantasie waren keine Grenzen gesetzt.

Und so sind in den einzelnen Regionen Spaniens auch die verschiedensten Versionen der *Fabada* entstanden: *Judías con oreja de Aragón*, *Judías blancas a la madrileña*, *Potaje de habichuelas secas* oder *Judías a la andaluza* und der *Pote gallego* mit Kohl, Kartoffeln, Schweinefleisch, Rindfleisch, Paprika- und Blutwurst.

**Zutaten:** typische weiße Bohnen (*fabes*, ziemlich teuer), Paprikawurst (*chorizo*), Blutwurst (*morcilla*) und eingesalzenes Schweinefleisch (*lacón*, von der Schulter)

Die Bohnen in kaltem Mineralwasser 24 Stunden einweichen, das Wasser dabei zweibis dreimal wechseln. In derselben Zeit in einem extra Topf das Schweinefleisch wässern,

damit es einen Großteil seines Salzes verliert.

Am nächsten Tag in einem Topf die Bohnen mit Würsten und Fleisch aufsetzen und extrem langsam, bei ganz wenig Hitze, während ungefähr drei Stunden köcheln.

Nun muss die *Fabada* noch bis zum nächsten Tag durchziehen, damit Fett und Aroma von Würsten und Fleisch in die Bohnen eindringen können; denn so werden sie erst richtig cremig und erhalten ihren unvergleichlichen Geschmack.

Da muss nicht mehr viel abgeschmeckt werden, denn Fleisch und Würste geben genügend Würze und Farbe an das Gericht.

### Weiß-Bohnen-Creme

300 g weiße Bohnen (*alubias*), je ein Stück Lauch (*puerro*), Karotte (*zanahoria*) und Ingwer (*jengibre*), Sahne (*nata líquida*), 1 bis 2 TL Curry, Olivenöl (*aceite de oliva virgen extra*), Salz

Weiß- getrocknete Bohnen verlesen und waschen. Je nach

Größe der Bohnen über Nacht oder auch kürzer – und wenn sie ganz klein sind, gar nicht – in kaltem klarem Wasser einweichen lassen.

Dann die Bohnen abgießen, mit einem zerkleinerten Stück Lauch, einer in Stücke geschnittenen Karotte und einem klein gewürfelte walnussgroßen Stück frischen Ingwer weich kochen.

Bis auf einen Rest das Kochwasser abgießen, etwas flüssige Sahne zufügen und das Ganze mit dem Mixstab pürieren. Nur so viel Sahne zugeben, dass die Suppe cremig-dick ist.

Jetzt salzen und ein bis zwei Teelöffel Currypulver einrühren – wie viel, hängt letztendlich von seiner Schärfe ab (keinen alten Curry verwenden, der schon ewig im Küchenschrank vor sich hin staubt). Das Süppchen darf übrigens richtig herzhaft sein.

Beim Anrichten einen Faden bestes Olivenöl einlaufen lassen und pro Person nicht mehr als eine Tasse rechnen – die Bohnencreme macht ziemlich satt.

Rinderroulade  
mit hausgem.  
Rotkehl

**El Barril**  
gut gegessen, gut getrunken, gut gelaunt  
Ihr deutsches Restaurant an der Las Marinas km 3,5  
Centro Comercial Las Velas in Denia

Kassler  
mit Sauerkraut  
und Püree

**DEUTSCHE HAUSMANNSKOST** Geöffnet Di - Sonntag  
Grünkohl mit Kassler und Kochwurst  
Kochwurst und Cordon bleu  
Variationen, Entrecote, Pasta und div. Fischgerichte  
Wir freuen uns auf Ihre Reservierung

Jeden Donnerstag  
Schnitzelbuffet 15,90€  
ab 18.00 Uhr

03700 Denia, Las Marinas km 3,5 – Centro Comercial LAS VELAS  
Telefon: 966 425 107 – [www.elbarrildenia.com](http://www.elbarrildenia.com)



## Immobilien unter 200.000 €

Seit über 30 Jahren verwirklichen wir Träume unserer Kunden. Korrekter Verkauf und Kauf, inklusive Beratung mit Anwalt und Steuerberater. 100 % Garantie für Verkäufer und Käufer. Sie wollen verkaufen, wir haben Käufer. Rufen Sie mich unverbindlich an ☎ **608 608 911** oder E-Mail: [piedad@prgcoachinginmobiliario.com](mailto:piedad@prgcoachinginmobiliario.com)



**Playa Flamenca.** Große sonnige Wohnung in geschl. Anlage, Top Qualität, Schlafz., Bad, möbliert, 2 Terrassen, großer Gem.-Pool, zentral. 134.750 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Cabo Roig, Cala Capitán.** Oberes Apartment nur 2 Minuten fußläufig zum Strand! SZ, Bad, möbliert, 2 Terrassen, Kamin, Blick auf den Gem.-Pool, Parkplatz, geschlossene Anlage. 188.000 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Wir suchen für unsere polnischen Kunden:** Orihuela Costa, Haus oder Apartment, 2-3 SZ, möglichst 2 BZ, bis ca. 200.000 €. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Für unsere spanischen Kunden** suchen wir Haus mit 2-3 SZ bis 200.000 € in Cabo Roig, La Zenia oder Playa Flamenca. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Villamartin, Reihenhäuser, Südseite, 2** Schlafz., BZ, Gäste-WC, möbliert, Klima, Balkon, Solarium, Garten, zentral & ruhig. 144.900 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Los Altos.** Reihenhäuser, 3 Schlafz., 2 BZ, Klima, sep. Küche, teil-möbl., Terrasse, Solarium, Garten vorn, großer Keller, 2 Gem.-Pools. 199.900 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Verkauf Fincaland** 10.286 m<sup>2</sup> direkt vom Eigentümer in Benidoleig, Meer-/Montgoblick, 119.000 €. ☎ **+34 656 824 711**, Mail: [petnied@gmail.com](mailto:petnied@gmail.com)

**Für unsere deutschen Kunden** suchen wir Objekte bis ca. 150.000 € in Orihuela Costa. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

## Immobilien ab 200.000 €



**Cabo Roig Meerseite.** Großes Eck-Apartment, 3SZ, BZ, große Terrasse, schöner Blick, möbl., Klima, Garten, Autostellplatz, fußläufig zum Strand! 239.900 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**San Miguel de Salinas, Blue Lagoon.** Villa mit Einliegerwohnung, 700m<sup>2</sup> GS, 146m<sup>2</sup> WF, 3 SZ, 2 BZ, Gäste-WC, Klima, möbl., Solarium, Wintergarten, Autostellplatz, schön angelegter Garten, großer Pool. 359.000 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Suchen für unsere irischen Kunden:** Apartment auf der Meerseite von La Zenia oder Cabo Roig, bis ca. 200.000 €. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Neu total** saniertes Chalet 88 m<sup>2</sup>, Grundstück 890 m<sup>2</sup>, ruhige Lage. Weitere Angaben unter <https://inmobalero.com> Ref. 53A. Auskunft unter ☎ **+41 79 404 9945**



### Ferien- vermietung

**Moraira, Ferienhaus,** Privatpool, Meerblick, Sat-TV, Zentralheizung, Wintervermietung, ☎ **0049 (0)5421 5528** od. **0049/151 107 511 28**

**Gesucht La Marina (San Fulg.)** Haus v. Okt.-Dez. '26, für 2 Erwachsene, 2 gut erzog. Pudel. ☎ **+49-152 048 20174**



### Langzeit- vermietung

**Villa Blue Lagoon** in Moraira zu vermieten! 3 Schlafzimmer, 3 Bäder, 10 x 5 m Pool, Ibiza Style (sehr modern und hochwertig voll eingerichtet). Kurz- und Langzeitvermietung möglich! E-Mail: [moraira@villabluelagoon.eu](mailto:moraira@villabluelagoon.eu) [www.villabluelagoon.eu](http://www.villabluelagoon.eu)

**Witwe (deutsch)** sucht Wohnung zur Langzeitmiete in Royales und Umgebung. E-Mail: [irenesko1605@gmail.com](mailto:irenesko1605@gmail.com)

**Für unsere Stammkunden** suchen wir Ferienhäuser mit Pool zur saisonalen Vermietung. Wenn Sie an einer zuverlässigen, unkomplizierten Vermietung interessiert sind, freuen wir uns über Ihre Kontaktaufnahme: Gislinde Blay, ☎ **0034 / 615 155 803**

**Schweizer Rentner** sucht Wohnung zur Langzeitmiete in Denia - Vergel - Els Poblets. ☎ **34 620 336 652**



### Autos

**Kaufe Autos** - Motorräder sowie Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎ **687 278 406**.

**Mercedes B 200 tdi, BJ 2010, TÜV** 06/26, Span. Zul., AHK (nie benutzt), Automat., Panoramaglas-SD, 104.600 km., VB 7200 €. [p.dukart@gmx.de](mailto:p.dukart@gmx.de)



### Boote und Zubehör

**Bootsführerschein** an einem Tag ohne Examen. Jetskis und Boote bis 6 Meter. Yacht Tours, möchten Sie einen Geburtstag oder speziellen Tag auf Boot mit Freunden verbringen. Wir organisieren Ihre Yacht Tour, fragen Sie unverbindlich an. ☎ **606 051 000**.

## Wichtiger Hinweis:

Das valencianische Tourismusgesetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

### Weitere Infos:

[https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id\\_proc=19207](https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19207)



Ihre **CBZ**

Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen.

**CBZ**

## Hier können Sie Ihre Wortanzeigen aufgeben!

### CBN/CBZ GESCHÄFTSSTELLE

**BENISSA:** C/ Dr. Vicente Buigues, 4,  
Tel. **+34-617 368 999**, [wortanzeigen@cbn.es](mailto:wortanzeigen@cbn.es)



### ANNAHMEBÜROS:

**DÉNIA: SERVI BOX,**  
Patricio Ferrándiz, 40. Von Montag bis  
Freitag 8.30-14 und 17-19 Uhr



**JÁVEA: COSTA LEVANTE SERVICEBÜRO**  
Avda. de los Fueros, 2 (Local 12)  
schräg ggü. von der Guardia Civil,  
Montag - Freitag 9-16 Uhr

### LA MARINA - SAN FULGENCIO:

**Falken Tours:** Avda. de los Fueros, 2 (Local 12)  
Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 (hinter LIDL an der N-332),  
Montag - Freitag 9.30-13.30 Uhr, Samstag 10-13 Uhr

### ORIHUELA-COSTA:

**Falken Tours**  
La Zenia, ggü. Deutsche Bank,  
Avda. de la Playa, Edif. Madrid, 5,  
Montag - Freitag 9.30-13.30 Uhr, Samstag 10-13 Uhr



**Möchten Sie als Annahmestelle  
für uns tätig werden?**  
Bewerben Sie sich bei uns:  
[publicidad@cbn.es](mailto:publicidad@cbn.es) / Tel. **+34-617 369 005**



**Flughafendienste**

Ihr Flughafenservice pünktl. + zuverlässig, nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: **696 595 497**

Flughafen Alicante / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia **699 310 211**



## Chris Parking

### Airport Service Alicante

(+34) 603 518 439

www.chrisparking.com · info@chrisparking.com

**Umzüge und Transporte**

## Hustrans

Transporte Deutschland • Spanien  
E-Mail: [hustrans@web.de](mailto:hustrans@web.de)

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg  
Tel.: 0049 3301 20 72 986  
Mobil: 0049 170 50 40 119

Standort: Spanien / Daya Nueva  
Mobil: 0034 622 393 299

**UMZÜGE**  
**GUT&FAIR**

Deutschland ↔ Spanien

Beiladungen zu fairen Konditionen  
Beiladungen Palettentransport  
Überführung Auto + Motorrad

www.gutundfair.eu  
0049-681-938 15554  
info@gutundfair.eu

Nächste Tour nach Spanien zwischen dem 26.12. und 30.12.25 und zurück nach Deutschland zwischen dem 18. und 24.1.2026. Neumann Transporte, Tel. +34-635 853 990, +49-170 202 1071, Mail: [snsup.sven@yahoo.de](mailto:snsup.sven@yahoo.de)

Wir transportieren Ihr Umzugsgut preiswert und zuverlässig von Spanien nach Deutschland und zurück bis 15m³, speziell auch kleinere Beiladungen von Haus zu Haus! ☎ +34 602 437 707, [KHSIndalo@gmail.com](mailto:KHSIndalo@gmail.com)

Transporte - Umzüge: Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ 0034 662 229 546 o. 0049 157 733 525 33

**TRANSPORTE**  
Spanien - Deutschland - Spanien  
Umzüge, Beiladungen  
(auch innerhalb Spaniens),  
Einlagerungen. Kostengünstig  
sicher!! **Siggi's**

**SERVICE-CENTER**

0034 662 229 546  
0049 157 73352533

**KFZ-Dienstleistungen**

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner [info@ecolexpartner.com](mailto:info@ecolexpartner.com), ☎ 965 703 475

Kfz Ummeldung D-Kennzeichen, Kontakt: Uwe Käser Verwaltungsb. Hotel Laguna (Cuidad Quesada) ☎ 965 208 222, Whatsapp 687 623 473 Email: [service-costablanca@gmx.de](mailto:service-costablanca@gmx.de)

**Heizung und Klima**

Deutsche Infrarot-Heizelemente von infraNOMIC schon ab 295,00 €. Jetzt Sommerabbatt. DEJO ☎ 608 021 923

**Maler**

Deutscher Malermeister/Torrevieja, schnell, sauber, günstig: sämtl. Maler-/Verputzarbeiten u. hochw. Silikonversiegelung, innen / außen. Auch Kleinaufträge. ☎ 686 367 119, 966 775 893

## Malerbetrieb Bolten

### seit 1997

- sämtliche Malerarbeiten  
- Innen und Außen  
- Fassadenanstrich mit 100% Acryl  
- Firmensitz Teulada-Moraira  
Tel. 608 760 447  
[malerbolten@gmail.com](mailto:malerbolten@gmail.com)

Malerservice Robert für kleine und große Aufträge! Sauber, exakt, günstig! Raum Marina Alta. Mehr Info: 624 380 049, [www.malerservice-robert.com](http://www.malerservice-robert.com)

**Fliesen**

**PETER FELD**  
FLIESENLEGERMEISTER

NEU unser Fliesenfachgeschäft/  
Ausstellung und Steinmetz in Pego  
Granit, Marmor, Grabsteine, Estriche und  
sämtliche Fliesen und Platten arbeiten

Beratung und Verkauf in unseren NEUEN  
Geschäfts/Ausstellungsräumen in Pego, Carrer Denia, 112  
Tel. 619 006 314 (Deutsch) · 635 560 072 (Spanisch)

E-Mail: [peterfeldfliesen@gmail.com](mailto:peterfeldfliesen@gmail.com) · [www.fliesencostablanca.com](http://www.fliesencostablanca.com)

**Sanitär und Elektro**

## Der deutsche Rohrdoktor

Eins, zwei oder drei, Ihr Abfluss wird jetzt wieder frei!  
Rohr-, Abfluss- & Kanalreinigung!  
Wurzelfräsern, Hochdruckreinigung,  
Rohrkamera mit Ortungssystem - zentimetergenau!  
Rohr- und Grubensanierung, langjährige Erfahrung.

\*Wir kleben Ihre Fliesen im Pool auch unter Wasser!\*

☎ 608 861 330 / ☎ 696 291 728

Ihr deutscher Service an der Costa Blanca

E-Mail: [tristan.buhl@freenet.de](mailto:tristan.buhl@freenet.de) · [www.derrohrdoktor.jimdo.com](http://www.derrohrdoktor.jimdo.com)

Badsanierung Schmitt - seit 1991!  
Ebenerdige Duschen - pflegegerecht.  
☎ Jetzt unverbindlich beraten lassen:  
+49/178 3297823 +49/157 343 63942

Ihr Haus-Elektriker. Wir reparieren  
Wasserleitungen, Gas/Elektro-Boiler u.  
alle Haushaltsgeräte. ☎ 604 273 387

**Fenster und Türen**

Markisen, Rolläden, Insektengitter,  
Terrassenverglasung, Fenster und Türen  
☎ 966 402 079 oder 676 368 718  
[www.cristallux.es](http://www.cristallux.es), [info@cristallux.es](mailto:info@cristallux.es)

**CRISTALLUX**

- ✓ Terrassenverglasungen
- ✓ Glasdächer (fix + mobil)
- ✓ Fenster + Türen (PVC + ALU)
- ✓ Markisen
- ✓ Insektengitter
- ✓ Meisterbetrieb Metallbau (spez. auf Edelstahl/Inox)

Tel.: 966 402 079 · 676 368 718  
[www.cristallux.es](http://www.cristallux.es) · [info@cristallux.es](mailto:info@cristallux.es)  
C/ Tomas Edison 1, 03760 Ondara (Alicante)

**Arbeiten rund ums Haus**

Polnische Baufirma „ALLES-BAU, S.L.“  
übernimmt alle Bauarbeiten, kompetent u. zuverlässig. In Zusammenarbeit m. deutschspr. Architekten. ☎ 665 013 960

Polnisches Handwerkerteam: Neubau, Umbau, Renovierung, Fliesen, Sanitär, Trockenbau etc., ☎ 605 604 442.

Deutsche Bau-Fachfirma mit langj. Berufserfahrung führt alle Arten von Maurer-, Putz-, Fliesenarbeiten aus, Sanierung, Umbau, Wärmedämmung. Spezialisiert auf Schimmelprävention u. Beseitigung sowie Feuchtigkeitsschäden. ☎ 619 708 456 auch WhatsApp.

Jede Bauarbeit mit allen Gewerken von erfahrenem Team zum fairen Preis. Deutsche Bauleitung. Von Denia bis Alicante. Rufen Sie an für ein kostenloses Angebot. OBRATEC ☎ 642 364 895

Dachdecker!! Neu- und Reparaturen sowie Dachrinnen. ☎ 617 702 991 oder E-Mail: [spt48@yahoo.com](mailto:spt48@yahoo.com)

Pol. Handwerker. Renovierung, Maler- Putz- + Dacharbeiten, Bad, Küche. Mit Referenzen. Michel ☎ 610 020 024

**Tore & Torantriebe Mende**

Automatisierung von  
Toren jeder Art  
Garagen-Sektionaltore  
· Rolltore · Einfahrtstore  
**Markisen u. Insektenschutz**

Wir gewähren auf unsere Produkte  
30 Monate Garantie und Service.  
Fordern sie Ihren kostenlosen Kosten-  
vorschlag von Dénia bis Torrevieja

Markus Mende  
Alfaz del Pi  
Tel./Fax 966 860 206 + 619 065 946  
E-Mail: [torantriebe-mende@outlook.de](mailto:torantriebe-mende@outlook.de)



Renovierungen aller Art. 30 Jahre Erfahrung, absolut vertrauenswürdig. Kostenlose Preisangebote ☎ Dan 632 238 193, Georg 624 554 548

Der BAU Fuchs Sanierung-Renovierung -Umbau. [kroppthomas@gmail.com](mailto:kroppthomas@gmail.com)  
☎ 630 881 200 / [Baufuchs.es](http://Baufuchs.es)

Deutscher erledigt pünktlich u. zuverlässig. Maurerarbeiten, Wasser/Abwasser, Fliesen-, Maler- & Elektroarbeiten, Pool. Aussen-/Innenputz, Haus-/Dachisolierung. Fenster/Türen Aluplast, Holz/ Landschaftsbau. Mobil ☎ 618 187 517

Zuverlässiger übernimmt Mauer-, Maler- und Fliesenarbeiten sowie alle Arbeiten rund ums Haus. ☎ 669 217 080

Deutsches Bauunternehmen - Alle Art von Neubauten, Altbaurenovierung, Architektenbüro · Poolbau, Holz-, Landschafts- u. Wegebau. Fotovoltaik Verkauf/Monatge. Hausisolierung/Energieeffizienz. Tel. ☎ 672 097 415 od. ☎ 616 346 400

**Computer**

Computer Tom, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, [www.computer-tom.com](http://www.computer-tom.com)

Computerprobleme? Handy streikt? Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: ☎ 682 540 144 oder [info@bernhard-net.es](mailto:info@bernhard-net.es)

Computerservice von und mit Herz! IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, [www.rvhcomputer.com](http://www.rvhcomputer.com)

**Sat und TV**

DIGI-SAT - Ihr Deutscher Satfachmann! Service von Valencia-Alicante zu fairen Preisen. Umrüstung von Analog auf Digital, HDTV, Installation Überprüfung und Zubehör. ☎ 693 508 041

**Hausverwaltung**

Hausverwaltung im Großraum Dénia. Vermietungs-Service, Endreinigungen, Wäscheservice sowie Garten- und Poolpflege. ☎ 626 609 430

**Garten**

Palmen beschneiden, gr. Bäume fachmänn. fällen, schnell/preisw. Kiesarbeiten und Malerarbeiten, Arbeiten mit Stein und Kies. Kostenlose Preisangebote Dan ☎ 632 238 193

Schneiden/Trimmen v. Palmen, Pinien Bäumen inkl. jeder gefährl. Arbeit + kl. Gärten. Schnell und billig. KV gratis. ☎ 678 318 354 od. ☎ 600 675 956. 24h-Serv. [costablancagarden@gmail.com](mailto:costablancagarden@gmail.com)

Alle Gartenarbeiten, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ 610 020 024 Michel

Der Gartendoktor - seit 16 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / ☎ 600 030 193

Der Gartendoktor plant und baut Ihre grüne Wohlfühlzone. Indiv. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, ☎ 600 030 193

Hilfe für leichte Gartenarbeiten, zweimal pro Woche, nach Denia/Bellavista gesucht. ☎ 679 758 460





## Pooltechnik

**ROS® solar-rapid®**

**Schwimmbad-Heizung**

- ✓ Baukasten-System
- ✓ Effizient und langlebig
- ✓ Qualität MADE IN GERMANY
- ✓ 40 Jahre am Markt
- ✓ Keine Unterhaltskosten

**Tel.: 00496047-2393**  
**Fax: 00496047-160317**  
**www.roos-system.com**

*Sonnen-Wärme ist kostenlos!*

**Fragen Sie nach Ihrem Partner an der Costa Blanca. Tel.: 00496047-2393**

**UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST**

Fehlende oder beschädigte Fliesen ersetzen – mit Unterwasser-Zement oder Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie! Strahler, Gitter ersetzen und Lecks beheben, ohne Ihren Pool zu entleeren.

**622 696 373 Vicente (engl./span.)**  
**contact@workinpools.com** (für Fragen in Deutsch)  
**www.workinpools.com**



## Bauunternehmen und Architekten

**DEUTSCHER ARCHITEKT**  
**www.quitec-valencia.es**  
**Tel. 0034-687 819 521**



## Stellenangebote

**Genug von verbrannter Erde?** Netzworke gesucht. Lebenslange bereits versteuerte Auszahlungen. ☎ **677 668 440, Ulrike**

**Wir suchen Sie!** Alt eingesessenes Unternehmen sucht Verkaufstalente zur Vertriebsunterstützung, sowohl im Raum Calpe als auch in und um Torrevieja. Sie kennen sich an der Costa Blanca aus und sind hier selbstständig tätig? Sie sprechen Spanisch, sind digital fit und haben bereits Erfahrungen in der Verkaufsberatung? Dann senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung an **bewerbungcostablanca@gmail.com**

**Wir suchen Tischler\*in** für folgende Aufgabengebiete: Herstellen von Möbeln nach Zeichnung, Fenster-/Türmontage, Küchenmontage - LUST, dann anrufen ☎ **679 007 624, info@tischlerei-kohl.de**

**Wir suchen Verstärkung** für unsere Werbeagenturen an der Costa Blanca für die Sponsoren-Akquise. Profis aus dem Marketing oder aus der Branche sind sehr willkommen, wir bieten aber auch Branchenfremden einen Einstieg. Wir bieten wöchentliche Bezahlung, Zuschuss zur KV, Gesundheitsvorsorge, Jahresendbonus und ein sehr angenehmes Arbeitsklima. Kontaktaufnahme für einen Vorstellungstermin bitte von 8:30 - 14 Uhr von Montag bis Freitag unter: ☎ **966 773 653**



## Steuern, Recht, Beratung

**Kanzlei Gohlke.** Abogado Thorsten Gohlke. Kompetente Rechtsberatung an der Costa Blanca im spanischen Recht. Unverbindliche Anfragen per Mail: **tgohlke@gmail.com** oder ☎ **(0034) 629 533 195**.

**NIE, Residencia, Führerschein, KFZ-Import/Ummeldung, Testamente/Erbschaft, Betreuung Hauskauf/Verkauf, Versicherungen.** ☎ **965 792 451**. Weiteres: **www.costalevanteservice.com**

**Steuer Model 210** Jahressteuer für NichtResidente. Ab 50 € ☎ **606 051 000** oder **info@olivermarkreichardt.es**



## KANZLEI DYLLONG

**Martina Bürgens-Dyllong** - Abogada inscrita  
 Rechtsanwältin (& Notarin) | Fachanwältin für Erbrecht  
**Hauptbüro Dortmund, Vertretung in ganz Spanien**  
 Telefon: 0049-231-2208377, **info@kanzlei-dyllong.de**, **www.kanzlei-dyllong.de**



## CORCUERA CONSULTING

**Tel. 966 404 737**  
**WWW.CORCUERACONSULTING.ES**  
 Büros in Els Poblets und Dénia

- Steuerberatung
  - ✓ Nicht-Residenten
  - ✓ Residenten
  - ✓ Selbstständige
  - ✓ Unternehmen
- Vermögensverwaltung
- Abwicklung
  - ✓ Erbschaften
  - ✓ Schenkungen
  - ✓ Immobilien



## Zahnärzte, -techniker

**clínica dental kirchner**  
 Deutsche Zahnarztpraxis  
**www.k-dental.eu**

**Dr. med. dent. Christian Kirchner**  
**info@k-dental.eu**

- Allgemeine Zahnheilkunde
- Zahnersatz
- 3D-Implantologie
- Deutsches Meisterlabor

Öffnungszeiten: Täglich 9:00 -18:30 Uhr  
 Donnerstag bis 20 Uhr

**Carrer Dr. Fleming, 15 03710 CALP 96 583 2844 · Notfälle: 620 69 79 09**



## Pflege und Betreuung

**Pflegeldanträge sowie Pflegegeldhöhung und Verhinderungspflege**

**schnell - diskret - erfolgreich**

**Sie erhalten schon jahrelang Pflegegeld? Wir holen mehr für Sie raus! Bezahlung nur bei Erfolg.**

**Tel. +34-643 299 473**



## Sonstiges Gesundheit

**Genug gewartet – der richtige Moment ist jetzt!** 1:1 Coaching für Abnehmen, Muskelaufbau und Gesundheit. Kontakt: ☎ **+34 641 447 017**

**Heilende Hände** in Calpe. Leiden Sie unter körperlichen anhaltenden Beschwerden? Biete Hilfe auch mit Hausbesuch. **Tel: 695 770 825**



## Sprachen &amp; Unterricht

**Veredigter Dipl.-Übersetzer/Dolmetscher** (Deut, Span, Engl.) alle Urkunden, Recht, Medizin ☎ **619 737 396**, **pweinert@gmx.de**

**Lernen Sie Spanisch!** Privatlehrer 10€, Dénia. Anfänger, Konversation, Intensiv Übersetzung. **865607446, 636800692**

**Spanisch mit Erfolg** - erfahrener Lehrer erteilt Einzelunterricht intensiv, jedoch ohne Stress. Im Raum Dénia - Javea. Info ab 19 Uhr ☎ **966 425 836**



## Wellness und Kosmetik

**Gruber Kosmetik** – Med. Fußpflege Permanent Make-up – Maniküre (staatlich geprüft) Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q. Gabriele Schmitz ☎ **626 207 588**, **www.gabrieleschmitz-kosmetik.com**

**„Salon Karen“** Ihre deutsche Friseurin! Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei Clínica Austria) **Tel. 965 841 901**



## Bekanntschaften

**Frau möchte** einen älteren Mann kennenlernen, um die Winterabende gemeinsam gemütlich zu genießen. Raum Torrevieja. ☎ **601 674 992**

**Reifer humorvoller Mann** mit Herz und Hirn sucht liebevolle Dame für gemeinsame Zukunft, Raum Calpe. E-Mail: **tanmas28@gmail.com**



## Kontakte

**Valeria, attraktive** brasilianische Blondine. Tantra Massagen und alles andere, was du dir wünschst! Privates Studio Denia ☎ **652 587 231**

**Wohne in Dénia.** Irina 42 J., blond. Privat ohne Zeitdruck. Nur mit Termin. ☎ **643 067 765**

Sie sind Arzt, im medizinischen- oder Pflegebereich tätig? Unsere Leser suchen Sie!

**Annoncieren Sie bei uns!**

**CBZ**  
 COSTA BLANCA ZEITUNG GRATIS

**Tel. +34-617 369 005**  
**publicidad@cbn.es**

**A U T E O T**  
**L A N A O M O R A I R A**  
**L R A D A U T O R E R O**  
**Z E B U E D A M**  
**M M H E E**  
**M A M I N O N**  
**L U G S T I L**  
**E E**  
**F I R M A G T A V E**  
**A L B U F E R A R E L L E U**  
**O R A H S E I L K R K**

3	2	1	8	9	6	7	4	5
9	7	4	3	2	5	6	8	1
8	6	5	7	4	1	3	9	2
7	4	6	9	8	2	1	5	3
2	1	8	5	3	4	9	6	7
5	3	9	6	1	7	4	2	8
1	8	7	4	5	9	2	3	6
6	9	3	2	7	8	5	1	4
4	5	2	1	6	3	8	7	9

Zur Betreuung regionaler Werbekunden und der Gewinnung von Neukunden an der Costa Blanca suchen wir engagierte Persönlichkeiten, die unser Team als

## Medienberater(in) tatkräftig unterstützen.

## Ihr Profil:

- Sie sind kontaktfreudig, argumentationsstark und überzeugen durch Ihr sympathisches und gepflegtes Auftreten.
- Sie sind in der Region ansässig und haben einen eigenen PKW.
- Sie haben Deutsch- und Spanischkenntnisse in Wort und Schrift.
- Sie haben idealerweise bereits Erfahrungen im Vertrieb, arbeiten strukturiert und zielorientiert.
- Der Umgang mit E-Mail und Internet ist für Sie selbstverständlich.
- Ein „Nein“ wirft Sie nicht um, sondern motiviert Sie.

## Wir bieten Ihnen:

- Die Mitarbeit in einem engagierten Team, das Sie bei Ihrer Arbeit unterstützt.
- Eine gezielte Einarbeitung. Unsere Produkte sind am Markt etabliert und überregional bekannt.
- Flexible Arbeitszeiten.
- Eine ergebnisorientierte Provision, die nach oben offen ist.

**Begeistern Sie Ihre Kunden von unseren Print- und Online-Produkten! Bewerben Sie sich jetzt!**

Senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung noch heute an: **publicidad@cbn.es**  
 Costa Verlag, S.L. | C/ Dr. Vicente Buigues, 4 | 03720 Benissa (Alicante)



**Alles unter einem Dach**

**Friseur unisex**  
**Medizinische Fußpflege**  
**Kosmetikbehandlungen**

**Genügend Parkplätze vorhanden!**

**Hair & More**  
**Tel.: 711 063 776**

La Guardia Park, Balcon al Mar  
 Carrer de la Falzia 2 · 03730 Xàbia







# TOLDOS GUARDAMAR EXPRESS

VERMESSUNG, FERTIGUNG UND MONTAGE AN NUR EINEM TAG

# 24h

## TOLDOS GUARDAMAR CYBER MONDAY **2** MONDAY

MÖCHTEN SIE DEN PERFEKTEN SCHATTEN GENIEßEN?

AUF ALLE MOTORISIERTEN MARKISEN

**55% OFF**

VOM 1. BIS 8. DEZEMBER

LED-BELEUCHTUNG FÜR PERGOLEN

MARKISEN

UNSER DEUTSCHSPRACHIGER FACHBERATER  
HILFT IHNEN GERNE WEITER.



**+34 966 726 258**

TOLDOS GUARDAMAR  
GROßER SHOWROOM

C/ Isla de Ibiza 12 . Pol. Ind. Los Mora - 03177 - San Fulgencio - Alicante



info@toldosguardamar.com  
www.toldosguardamar.com